



KG ..., KCG ...

BUILT-IN GAS-ELECTRIC COOKTOP

EINBAU GAS-ELEKTROKOCHFELD

TABLE DE CUISSON MIXTE GAZ-ELECTRIQUE ENCASTRABLE

ВСТРАИВАЕМАЯ ГАЗО-ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ВАРОЧНАЯ ПАНЕЛЬ



(EN) USER MANUAL

(DE) GEBRAUCHSANWEISUNG

(FR) MODE D'EMPLOI

(RU) ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

EN

DEAR CUSTOMERS,

thank you for purchasing this Kaiser product.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cookeries, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the cooking hobs, and allows you to reduce the consumption of electrical energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the cooking hob will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our cooking hobs correspond to the main demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our cooking hobs the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of the cooking hob of our firm.

Yours faithfully

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.

DE

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Kochkünste, und sein modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Kochfeldes auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Das Kochfeld bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Kochfelder entsprechen den Hauptforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Kochfelder sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung des Kochfeldes unserer Firma.

Hochachtungsvoll

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

FR

CHERS CLIENTS,

Merci d'avoir acheté ce produit Kaiser.

Nous sommes convaincus que vous avez fait le bon choix. Ce produit de haute qualité, répondant aux normes internationales en vigueur, réalisera parfaitement vos différentes cuissons, et son apparence moderne conçu par les meilleurs designers d'Europe, vous offrira une décoration de cuisine magnifique.

Nous vous conseillons une lecture attentive de ce manuel avant d'utiliser la table de cuisson. La prise en compte des indications vous protégera d'éventuels inconvénients due à une mauvaise utilisation de l'appareil et permet de réduire sa consommation de gaz et d'énergie électrique. Si elle est utilisée conformément à ce mode d'emploi, la table de cuisson vous apportera beaucoup de plaisir durant tout son cycle de vie.

Nos tables de cuisson induction répondent aux principales exigences de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement, conformément aux directives de l'UE. Elles sont toutes certifiées DIN ISO 9001 et ISO 1400, dans le cadre de l'UE et elles répondent aux Gosstandart de Russie, grâce à leurs certifications aux standards de la CIS.

Avec en pensée notre devoir d'amélioration continue de la qualité de nos tables de cuisson, nous nous réservons le droit d'apporter les modifications de conception et de mode opératoire qui vous permettrons de tirer le meilleur profit de votre équipement.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de nos tables de cuisson induction.

Cordialement votre

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Allemagne**

Nous vous informons que nos appareils faisant l'objet du présent manuel d'utilisation sont exclusivement destinés à l'usage domestique.

RU

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации варочной поверхности, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация варочной поверхности будет соответствовать настоящей инструкции, наша варочная поверхность будет радовать Вас долгое время.

Наши варочные поверхности полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших варочных поверхностей мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования варочной поверхностью нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

CONTENTS

INSTALLATION INSTRUCTIONS	6
Installation of the hobs	6
Electrical connection	8
Gas connection	10
Conversion to a different gas type	14
Nozzle Table	16
Installation of the hob	18
SAFETY CONDITIONS	26
EQUIPMENT	34
USAGE	36
CARE AND ATTENDANCE	42
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	48

DE		FR		RU	
INHALTSVERZEICHNIS		SOMMAIRE		ОГЛАВЛЕНИЕ	
FÜR DEN INSTALLATEUR	7	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	7
Einbau des Kochfeldes	7	Installation de la table de cuisson	7	Установка варочной поверхности	7
Stromanschluss	9	Connexion électrique	9	Подключение к электросети	9
Gasanschluss	11	Raccordement au gaz	11	Подключение к газу	11
Umstellen auf einen anderen Gastyp	15	Conversion à un autre type de gaz	15	Переключение на другой тип газа	15
Düsentabelle	17	Tableau des injecteurs	17	Таблица форсунок	17
Installation des Kochfelds	19	Installation de la table de cuisson	19	Установка варочной поверхности	19
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	27	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	27	УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ	27
AUSSTATUNG	35	ÉQUIPEMENT	35	ОБОРУДОВАНИЕ	35
BENUTZUNG	37	UTILISATION	37	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	37
PFLEGE UND WARTUNG	43	ENTRETIEN ET MAINTENANCE	43	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	43
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	49	RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT	49	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	49

INSTALLATION INSTRUCTIONS

INSTALLATION OF THE COOKING HOB

These Instructions are for the qualified technician, as a guide to the installation, adjustment and maintenance, according to the laws and standards in force.

Any of these operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.



Attention! To install the appliance is not recommended the use of the silicone or other sealants and other adhesives besides the supplied mounting materials. If additional fastening materials and substances have been used, the removing the device from the mounting niche in case of necessary service is provided by and at the expense of the owner. The manufacturer and the customer services are not responsible for damages of equipment and furniture because of the disassembling.



Attention! Installation and electrical connection of the cooking hob must be made by a qualified expert only.



Attention! Check again before installation the fit dimensions of the hob to avoid possible mistakes during installation.

DE

FÜR DEN INSTALLATEUR

EINBAU DES KOCHFELDES

Die angegebenen Anweisungen sind an den zugelassenen Installateur als Richtlinie für die Installation, Regelung und Instandhaltung, gemäß den geltenden Gesetzen und Normen, gerichtet.

Alle Arbeiten sollen nur bei abgeschaltet vom elektrischen Netz Apparat durchgeführt werden.

FR

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

INSTALLATION DE LA TABLE DE CUISSON

Ces instructions sont destinées à un technicien qualifié, en guise de guide pour l'installation, le réglage et la maintenance de l'appareil, conformément aux lois et normes en vigueur.

Toutes ces opérations doivent toujours être effectuée, lorsque l'appareil est déconnecté du réseau électrique.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

УСТАНОВКА ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ

Сборка, регулировка и уход должны проводиться специально обученным персоналом в соответствии с действующими нормами и правилами.

Все работы должны проводиться только при отключенном от электрической сети устройстве.



Achtung! Beim Einbau ist zu beachten: die Verwendung von der Silikonfuge, anderen Dichtungsmittel oder Klebstoffe zusätzlich zu den gelieferten Befestigungselementen wird nicht empfohlen. Bei der Verwendung der zusätzlichen Befestigungselementen und Stoffen, falls die Servicedienstleitung notwendig ist, wird das Herausnehmen des Gerätes aus der Montagenische auf eigenen Kosten und aus eigener Kraft des Inhabers des Gerätes durchgeführt. Der Hersteller und das Kundenservice übernehmen keine Verantwortung für die Schäden des Gerätes und der Möbel bei der Demontage.



Attention! Pour installer l'appareil n'est pas recommandé l'utilisation de la silicone ou d'autres mastics et autres adhésifs en plus des matériaux de montage fournis. Si des matériaux de fixation et des substances supplémentaires ont été utilisés, l'enlèvement de l'appareil de la niche de montage en cas de service nécessaire est assuré par et à la charge du propriétaire. Le fabricant et les services à la clientèle ne sont pas responsables des dommages de l'équipement et des meubles en raison du démontage.



Внимание! При монтаже устройства не рекомендуется применение силиконовых и прочих герметиков, а также других клеящих веществ помимо крепёжных материалов, входящих в комплект поставки. При использовании дополнительных крепёжных материалов и веществ, извлечение устройства из монтажной ниши в случае необходимости сервисного обслуживания производится силами и за счёт его владельца. Производитель и сервисные службы не несут ответственности за повреждение устройства и мебели при демонтаже.



Achtung! Die Montage und Stromnetzanschluss des Kochfeldes soll nur von einem qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.



Attention! L'installation et connexion électrique de la table de cuisson doit être faite uniquement par un expert.



Внимание! Монтаж и подключение варочной поверхности должны проводиться только квалифицированным специалистом.



Achtung! Vor der Montage überprüfen Sie noch mal die Passmaße des Kochfeldes, um die möglichen Fehler bei der Installation zu vermeiden.



Attention! Vérifiez plusieurs fois, avant l'installation, les dimensions de la table de cuisson afin d'éviter d'éventuelles erreurs pendant l'installation.



Внимание! Перед монтажом проверьте ещё раз посадочные размеры варочной поверхности, чтобы избежать возможных ошибок при установке.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the cooking hob to the mains power supply, make sure that:

- the plant characteristics are such as to follow what is indicated on the matrix plate placed at the bottom of the working area,
- the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/ or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature 50 °C above ambient temperature at any point along its length.

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the green-yellow earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the cooking hob fully

Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.

STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem unter der Kochfeld angebrachten Typenschild übereinstimmen,
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls das Kochfeld nicht mit Kabel und/ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der auf dem Typenschild auf dem unter das Gerät angegebene Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht. Das Kabel darf an keiner Stelle keinesfalls eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3 mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät vom Netz zu trennen, der den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen muss (das grün-gelbe Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei installiertem Gerät problemlos zugänglich sein.

Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle oben angeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

Avant de raccorder la table de cuisson au secteur, s'assurer que :

- les caractéristiques de l'installation sont telles qu'elles suivent ce qui est indiqué sur la plaque matricielle placée au bas de la zone de travail,
- l'alimentation électrique du réseau est efficace et conforme à toutes les lois et réglementations en vigueur.

Une mise à la terre correcte est une exigence légale. Si l'appareil n'est pas équipé d'un câble d'alimentation et/ ou d'une fiche, n'utilisez que des câbles et des prises appropriés capables de supporter la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil et de résister à la chaleur. Le câble d'alimentation ne doit jamais atteindre une température de 50 °C au-dessus de la température ambiante en tout point de sa longueur.

Si l'appareil doit être raccordé directement aux bornes du secteur, installer un interrupteur avec une ouverture minimale de 3 mm entre les contacts. Assurez-vous que l'interrupteur a une capacité suffisante pour la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil et qu'il est conforme aux réglementations applicables. L'interrupteur ne doit pas interrompre le circuit du fil de terre vert-jaune. La prise ou l'interrupteur doit être facilement accessible après installation complète de la table de cuisson.

Attention! Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures si les instructions ci-dessus et précautions de sécurité normales ne sont pas respectées.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением варочной поверхности к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на нижней части самого прибора,
- электрическая сеть заземлена в соответствии с действующими нормами и предписаниями.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если варочная поверхность не оборудована кабелем и/ или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным указанным в табличке на нижней части самой поверхности, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры 50 °C.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достижим.

Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

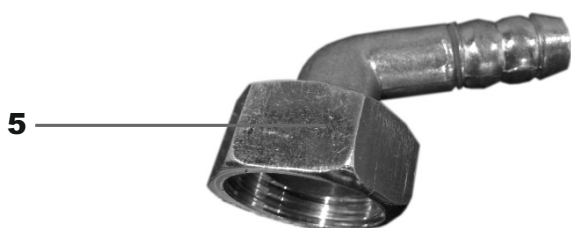
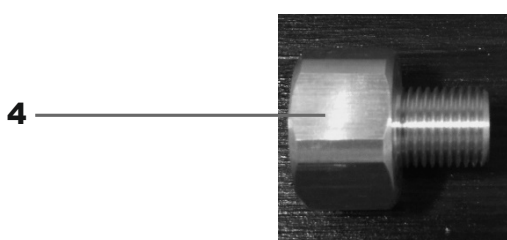
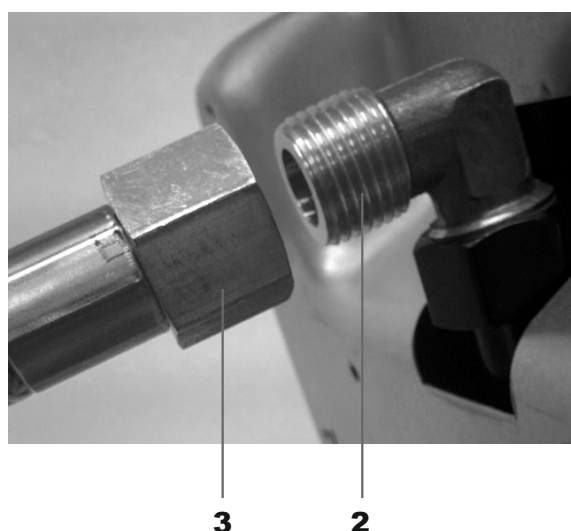
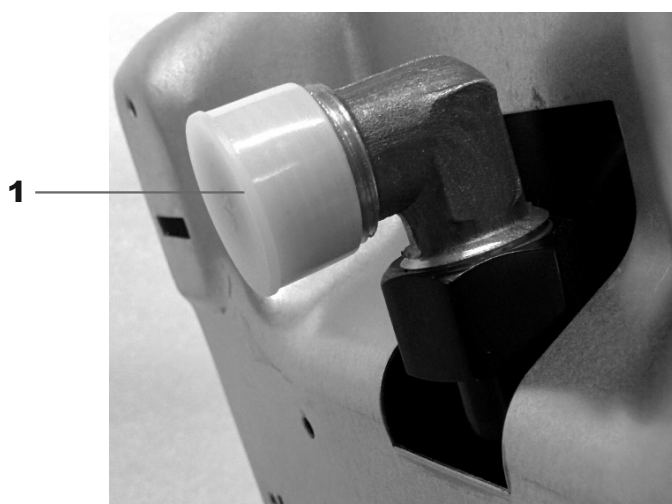
GAS CONNECTION

The cooking hob is designed to operate with both natural gas (methane) and liquid gas (LPG), and can be easily converted from one type to another following the instructions given in the relative section of this booklet «**Converting to a different type of gas**».

At factory the appliance has been pre-installed to natural gas.

Attention! Connection to the gas supply and converting to a different type of gas must be carried out by qualified technicians and in conformance with the requirements. Depending on regional rules and regulations, may be used different (from mentioned) types of connections.

If the appliance is to operate with gas bottles (LPG), a pressure regulator conforming to the requirements.



Rigid pipe connection

Connection to the mains gas supply may be made via a metal pipe or via a rigid stainless steel pipe, or via a flexible steel-tipped hose **3** which is tightly attached to the fitting **2** (remove the plastic cap **1**). When connecting to LPG, use the fitting **4**. A service-adaptor **5** is for gas service personal only. The gas connection with this adapter is prohibited. The fittings **4** and **5** with seals are supplied with the appliance and comply with standards.

GASANSCHLUSS

Das Kochfeld kann mit Erdgas (Methan) oder Flüssiggas betrieben und ganz einfach von einem Gastyp auf den anderen umgestellt werden (siehe Abschnitt **«Umstellen auf einen anderen Gastyp»**).

Am Werk wurde das Gerät auf Erdgas vorinstalliert.

Achtung! Der Anschluss an das Gasnetz und Umstellung auf einen anderen Gastyp muss von einer Fachperson gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt werden.

Je nach den regionalen Vorschriften und Bestimmungen können die Arten von Verbindungen verwendet werden, die vom angegebenen abweichen.

Wird das Gerät mit Flüssiggas aus einer Gasflasche gespeist, muss der Druckregler gemäß den geltenden Vorschriften benutzt werden.

Das Anschließen zur Quelle des Gases

Der Anschluss zum Stadtgas kann mit Hilfe eines steifen Metallrohres oder mit einem Sicherheits-Gasschlauch mit Stahlspitze **3** zum Anschluss **2** (Kunststoffkappe **1** entfernen) hergestellt werden. Beim Anschluss zur Flüssiggas, benutzen Sie Gewindefitting **4**. Service-Adapter **5** ist nur für Fachpersonen des Kundendienstes bestimmt. Der Anschluss mit diesem Adapter ist verboten. Das Gewindefitting **4** und der Service-Adapter **5** mit Dichtungen werden zusammen mit dem Gerät als Zubehör geliefert und entsprechen den Normen.

RACCORDEMENT AU GAZ

La table de cuisson est conçue pour fonctionner aussi bien avec du gaz naturel (méthane) qu'avec du gaz liquéfié (GPL), et peut être facilement convertie d'un type de gaz à l'autre en suivant les instructions figurant dans la section correspondante de ce livret **«Conversion à un autre type de gaz»**. En usine, l'appareil est pré-réglé pour fonctionner au gaz naturel.

Attention! Le raccordement à l'alimentation en gaz ainsi que la conversion à un autre type de gaz doivent être effectués par des techniciens qualifiés et conformément aux exigences en vigueur. Selon les règles et réglementations régionales, des types de raccordements différents de ceux mentionnés peuvent être utilisés.

Si l'appareil doit fonctionner avec des bouteilles de gaz (GPL), un détendeur conforme aux exigences en vigueur doit être utilisé.

Raccordement par tuyauterie rigide

Le raccordement au réseau de gaz peut être réalisé au moyen d'un tuyau métallique, d'un tuyau rigide en acier inoxydable, ou d'un flexible métallique à embout acier **3**, solidement fixé sur le raccord **2** (retirer le capuchon en plastique **1**). Lors d'un raccordement au GPL, utiliser le raccord **4**. L'adaptateur de service **5** est réservé exclusivement au personnel du service gaz. Le raccordement du gaz à l'aide de cet adaptateur est interdit. Les raccords **4** et **5**, avec leurs joints, sont fournis avec l'appareil et sont conformes aux normes en vigueur.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ГАЗУ

Варочная поверхность может работать на природном (метан) или сжиженном газе и очень просто переключаться с одного типа газа на другой (см. раздел **«Переключение на другой тип газа»**).

На заводе прибор настроен для подключения к природному газу.

Внимание! Подключение прибора к газовому баллону или газопроводу и переключение на другой тип газа должно осуществляться квалифицированными специалистами, в соответствии с действующими предписаниями.

В зависимости от региональных норм и правил, могут использоваться отличные от указанного типы подключений.

Если прибор питается сжиженным газом из газового баллона, регулятор давления должен использоваться в соответствии с действующими предписаниями.

Подключение к источнику газа

Подсоединение к магистральному газу осуществляется с помощью металлической трубы или с помощью специального нержавеющей стального шланга со стальным наконечником **3** к штуцеру **2** (снять пластиковую заглушку **1**). При подключении к сжиженному газу, использовать переходник **4**. Сервис-адаптер **5** предназначен только для специалистов сервисной службы. Подключение при помощи данного адаптера запрещено. Переходник **4** и сервис-адаптер **5** с уплотнениями поставляются в комплекте с прибором как принадлежности и соответствуют нормам.

EN

You must prevent the pipe from crushing, coming into contact with moving parts of the kitchen unit (for example, a drawer) and prevent access to any spaces which might become obstructed.



Attention! CHECK UP LEAK PROOFNESS of the connection to the gas supply pipe or gas cylinder using soap suds only. Spread soap suds on the joints, if there are bubbles, please close the valve and re-connect the hose until no bubbles.

Don't use open flame – danger to life!

It is advisable to tighten the junctions by insulating teflon tape.

And if there is gas leak happens during using, please immediately shut off the gas source or call local gas sector service for help.

If the hob is to be combined with an oven, please check, that gas intake connection of the appliance has a “male thread”

When making the connection, take care not to apply stresses of any kind to the appliance.

DE

Der Schlauch sollte nicht gequetscht sein, nicht in Kontakt zu den beweglichen Teilen der Einbaueinheit gelangen (z. B. einer Schublade) oder durch Öffnungen verlegt werden, die verschlossen werden könnten.



Achtung! Nach dem Anschließen des Gerätes an das Gasnetz (bzw. die Gasflasche) mit **S e i f e n w a s s e r KONTROLLIEREN**, ob der Anschluss **DICHT** ist bzw. Gas austritt. Tragen Sie Seifenschaum auf die Verbindung. Wenn Blasen auftreten, schließen Sie das Ventil, den Schlauch trennen und **w i e d e r a n s c h l i e ß e n**. Wiederholen, bis Blasen verschwinden.

Auf keinen Fall einen Feuerzeug, einen Zündholz oder offene Flamme anderer Art benutzen!
– danger to life!

FR

Vous devez empêcher que le tuyau ne soit écrasé, qu'il n'entre en contact avec des parties mobiles du meuble de cuisine (par exemple un tiroir) et empêcher l'accès à tout espace susceptible d'être obstrué.



Attention ! Vérifiez l'étanchéité du raccordement au tuyau d'alimentation en gaz ou à la bouteille de gaz uniquement à l'aide d'eau **savonneuse**. Appliquez de l'eau savonneuse sur les raccords ; si des bulles apparaissent, fermez le robinet et rebranchez le tuyau jusqu'à ce qu'aucune bulle ne se forme.

N'utilisez jamais de flamme nue
— danger de mort !

RU

Шланг не должен сдавливаться, соприкасаться с подвижными частями мебели, в которую монтируется поверхность (например, с выдвижными ящиками) и проходить в загроможденных местах.



В н и м а н и е ! После подключения прибора к газопроводу или газовому баллону **ПРОВЕРИТЬ ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** соединений с помощью мыльной пены. Нанесите мыльную пену на соединения. Если появятся пузыри, закройте кран, отсоедините шланг и подсоедините снова. Повторяйте пока не исчезнут пузыри.

Ни в коем случае не применять открытое пламя!

Es wird empfohlen, die Verbindungen mit Teflonband abzudichten.

Wenn Gasaustritts findet während des Betriebes statt, schalten Sie bitte sofort die Gasquelle, oder rufen Sie Ihren lokalen Gasversorger um Hilfe.

Wenn das Kochfeld mit dem Ofen verbunden werden soll, stellen Sie **s i c h e r**, **d a s s** die Gasanschlussvorrichtung ein Außengewinde aufweist.

Beim Anschluss darauf achten, dass das Gerät von jeder Art von Stress zu verwenden.

Il est recommandé de renforcer l'étanchéité des raccords à l'aide de ruban isolant en téflon.

En cas de fuite de gaz pendant l'utilisation, veuillez couper immédiatement l'alimentation en gaz ou contacter le service local de distribution de gaz pour obtenir de l'aide.

Si la table de cuisson doit être combinée avec un four, veuillez vérifier que le raccord d'arrivée de gaz de l'appareil est doté d'un filetage mâle.

Lors du raccordement, veuillez à ne soumettre l'appareil à aucune contrainte mécanique.

Рекомендуется уплотнить соединения при помощи уплотняющей ленты из тефлона.

Если утечка газа происходит во время эксплуатации, пожалуйста, немедленно отключите источник газа или позвоните в местную газовую службу за помощью.

Если поверхность должна быть подключена вместе с духовкой, пожалуйста удостоверьтесь, что газовое соединение прибора имеет наружную резьбу.

При подсоединении, старайтесь не применять к прибору любого рода напряжение.

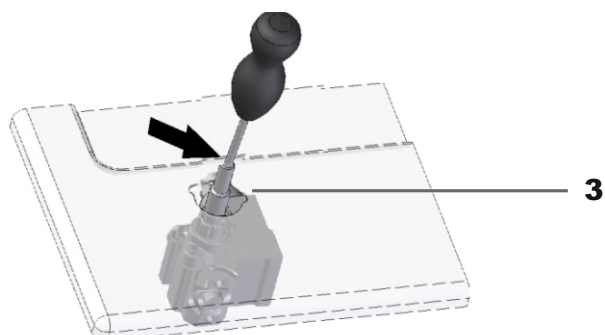
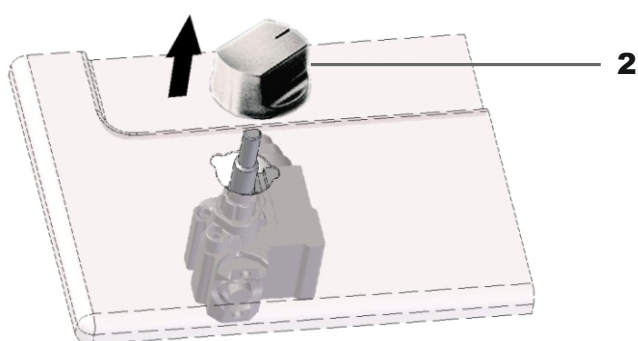
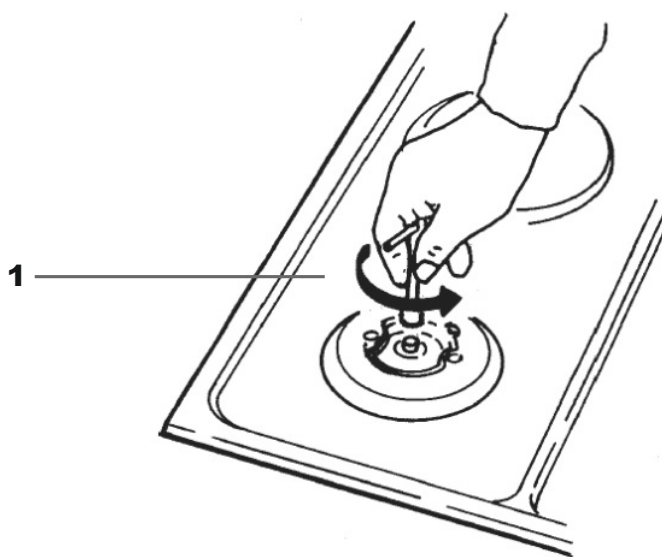
CONVERSION TO A DIFFERENT TYPE OF GAS

Before converting the appliance for operation with a different gas type, check which type of gas it is currently set to operate with (adhesive **label on appliance**).

For the correct nozzle diameter, refer to the relative table in this booklet.

Conversion to a different gas type must be carried out by qualified technicians and in conformance with the requirements.

Conversion procedure:



- Disconnect the electrical power supply to the appliance
- Turn the knobs in the null position.
- Replace the nozzles **1** with the corresponding type of gas to be used (see table «**Nozzle table**»).
- To adjust to the minimum, light the fire and turn the knob **2** in the position of minimal flame, then remove the knob of gas submission.
- Use a screwdriver on the screw placed on the tap **3**.
- For LPG (butane/propane) screw tight the tap.

UMSTELLEN AUF EINEN ANDEREN GASTYP

Vor dem Umstellen auf einen anderen Gastyp den Gastyp feststellen, auf den das Gerät eingestellt ist (siehe **Typenschild des Gerätes**).

Für den Düsendurchmesser siehe «Tabelle der Düsen».

Umstellung von einem Gastyp auf einen anderen muss von einem Fachmann gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt werden.

Vorgangsweise bei Umstellung auf einen anderen Gastyp:

- Das Gerät vom Stromnetz trennen,
- Die Bedienknebel in die Nullposition drehen.
- Die Düsen **1** mit den für den vorhandenen Gastyp bestimmten Düsen (siehe Tab. «**Tabelle der Düsen**») ersetzen.
- Für die Einstellung der minimalen Flamme, die Flamme anzünden, den Bedienknebel **2** in die Position Minimum drehen, danach den Bedienknebel für Gaszufuhr herausziehen.
- Die Einstellschraube **3** am Hahn mit entsprechendem Schraubenzieher drehen.
- Bei Betrieb mit Flüssiggas (Butan- / Propangas) Einstellschraube fest anziehen.

CONVERSION À UN AUTRE TYPE DE GAZ

Avant de convertir l'appareil pour un fonctionnement avec un autre type de gaz, vérifiez pour quel type de gaz il est actuellement réglé (étiquette **adhésive sur l'appareil**).

Pour le diamètre correct des injecteurs, consultez le tableau correspondant dans ce livret.

La conversion à un autre type de gaz doit être effectuée par des techniciens qualifiés et conformément aux exigences en vigueur.

Procédure de conversion :

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Tournez les boutons en position zéro.
- Remplacez les injecteurs **1** par ceux correspondant au type de gaz à utiliser (voir tableau «**Tableau des injecteurs**»).
- Pour régler le minimum, allumez le brûleur et tournez le bouton **2** en position de flamme minimale, puis retirez le bouton de commande du gaz.
- Utilisez un tournevis pour agir sur la vis située sur le robinet **3**.
- Pour le GPL (butane/propane), vissez complètement la vis du robinet.

ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ НА ДРУГОЙ ТИП ГАЗА

Перед переключением на другой тип газа, определить на какой тип газа настроен прибор (см. **на заводской табличке**).

Данные диаметра форсунок указаны в «Таблице форсунок».

Переключение с одного типа газа на другой должно осуществляться квалифицированными специалистами в соответствии с действующими предписаниями.

Порядок действий при переключении на другой тип газа:

- Прибор отключить от эл. сети.
- Ручки управления подачей газа повернуть в нулевое положение.
- Форсунки **1** заменить на те, которые соответствуют имеющемуся в наличии типу газа (см. «**Таблицу форсунок**»).
- Для установки минимального пламени зажечь огонь, ручку управления подачей **2** повернуть в положение минимум и снять ручку.
- Подходящей отверткой вращать регулировочный винт **3**.
- При использовании жидкого газа (бутан-пропан) завернуть крепко регулировочный винт.

EN NOZZLE TABLE

Attention!

Before installing, connecting, or converting the appliance, carefully review the injector table provided in this manual. The table specifies injector types, diameters, and their correspondence to gas type and operating pressure. Use of injectors that do not match the gas type may result in improper operation, damage to the appliance, gas leakage, fire, or explosion. Conversion and injector replacement must be carried out only by a qualified technician in accordance with applicable regulations and safety standards. Operation of the appliance without verifying that the installed injectors correspond to the gas type used is prohibited.

Achtung!

Vor Installation, Anschluss oder Umrüstung des Geräts ist die in dieser Anleitung enthaltene Düsentabelle sorgfältig zu beachten. Die Tabelle enthält Angaben zu Düsentypen, Durchmessern sowie zur Zuordnung zu Gasart und Betriebsdruck. Die Verwendung nicht geeigneter Düsen kann zu Fehlfunktion, Geräteschäden, Gasleckage, Brand oder Explosion führen. Umrüstung und Austausch der Düsen dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden. Der Betrieb des Geräts ohne Überprüfung der Übereinstimmung der installierten Düsen mit der verwendeten Gasart ist unzulässig.

Attention !

Avant l'installation, le raccordement ou la conversion de l'appareil, il est impératif de consulter attentivement le tableau des injecteurs figurant dans la présente notice. Le tableau indique les types d'injecteurs, leurs diamètres ainsi que leur correspondance avec le type de gaz et la pression de service. L'utilisation d'injecteurs non adaptés peut entraîner un mauvais fonctionnement, des dommages à l'appareil, une fuite de gaz, un incendie ou une explosion. La conversion et le remplacement des injecteurs doivent être effectués exclusivement par un technicien qualifié, conformément aux réglementations et normes de sécurité en vigueur. Il est interdit d'utiliser l'appareil sans avoir vérifié la conformité des injecteurs installés avec le type de gaz utilisé.

Внимание!

Перед установкой, подключением или перенастройкой прибора необходимо внимательно ознакомиться с таблицей форсунок, приведённой в настоящей инструкции. Таблица содержит данные о типах форсунок, их диаметрах и соответствии видам газа и рабочему давлению. Использование форсунок, не соответствующих типу газа, может привести к неправильной работе прибора, повреждению оборудования, утечке газа, возгоранию или взрыву. Перенастройка прибора и замена форсунок должны выполняться только квалифицированным специалистом в соответствии с действующими нормами и требованиями безопасности. Эксплуатация прибора без проверки соответствия установленных форсунок типу используемого газа запрещена.

DE
TABELLE DER DÜSEN

FR
TABLEAU DES INJECTEURS

RU
ТАБЛИЦА ФОРСУНОК

Model / Model / Model / Модель	Burner / Brenner / Brûleur / Горелка	Rated load kW / Nennlast kW / Puissance nominale kW / Номинальная мощность, кВт	Nozzle bore in mm / Durchmesser der Düse in mm / Diamètre de l'injecteur (mm) / Диаметр форсунки в мм			
			G20/20	G30/30	G30/50	G25/20
KG 6357 Turbo	Turbo	3,80	1,35/1,49	0,98	0,77	/
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	/
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	/
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	/
KG 9356 Turbo, KG 9325 * Turbo, KG 9357 Turbo, KCG 9387 Turbo	Turbo	3,80	1,35	0,98	0,77	1,60
	Strong	3,00	1,15	0,85	0,75	1,34
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	0,94
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	0,72
KG 6325 * Em Turbo	Turbo	3,80	1,45/1,49	0,98/0,95	0,77	/
	Normal	3,80	0,97	0,65	0,58	/
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	/
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	/
KG 4350 Turbo	Turbo	3,80	1,45/1,49	0,98/0,95	0,77	/
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	/
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	/
KG 6364 Turbo Romb, KCG 6394 * Turbo Romb	Turbo	3,80	1,49	0,93	0,78	1,45
	Strong	3,00	1,15	0,85	0,75	1,34
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	0,94
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	0,72
KG 4354 Turbo, KCG 4384 Turbo	Turbo	3,80	1,49	0,93	0,78	/
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	/
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	/
KCG 9386 Turbo	Turbo	3,80	1,30	0,95	0,77	1,60
	Strong	3,00	1,15	0,85	0,75	1,34
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	0,94
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	0,72
KCG 6335 * Turbo	Turbo	4,00	1,50	1,00	0,78	/
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	/
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	/
KCG 6380 Turbo, KCG 6383 Turbo	Turbo	3,80	1,49	0,93	0,78	/
	Normal	1,75	0,97	0,65	0,58	/
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	/
KCG 3382	Strong	3,00	1,15	0,85	0,75	1,34
	Small	1,00	0,72	0,50	0,43	0,72
KG 9236 Turbo	Turbo	4,00	1,50	1,57	1,00	0,78
	Normal	3,00	1,15	1,34	0,85	0,75
	Normal	1,75	0,97	1,00	0,65	0,58
	Small	1,00	0,72	0,76	0,50	0,43
KG 6236 Turbo	Turbo	4,00	1,50	1,57	1,00	0,78
	Normal	1,75	0,97	1,00	0,65	0,58
	Small	1,00	0,73	0,76	0,50	0,43

INSTALLATION OF THE HOBS

The regulations covering the installation, maintenance and operation of gas appliances for domestic use are applicable regulations.

This appliance is not provided with a combustion product discharge.

Installation and connection should be made in accordance with this regulation.

It is recommended that it be installed in sufficiently aerated places, in terms of the laws in force.

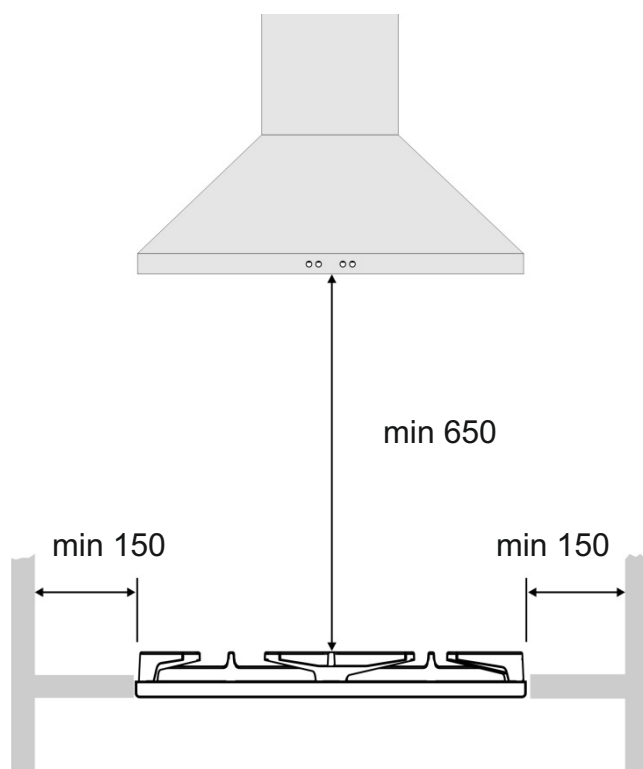
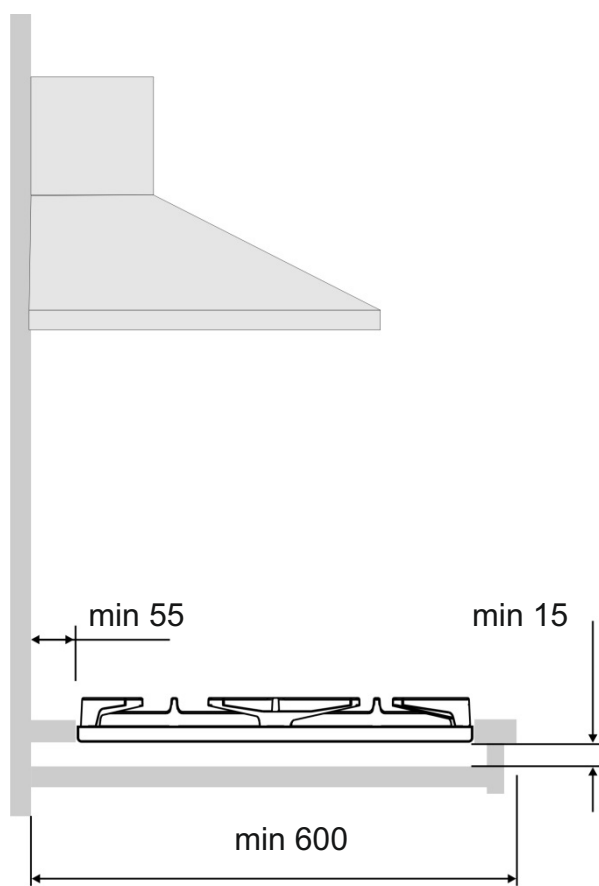
The quantity of air which is necessary for combustion must not be below 2,0 m³/h for each kW of installed power (See «**Nozzle table**»).

The appliance can be fitted into a working area as illustrated on the corresponding figure.

The installation space measurements are given in mm.

Make sure that surrounding materials are heat resistant.

Apply the seal provided over the whole of the area perimeter.



DE	FR	RU
EINBAU DES KOCHFELDES	INSTALLATION DES TABLES DE CUISSON	УСТАНОВКА ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
Für die Installation, Wartung und Benutzung von Gasgeräten des privaten Gebrauchs handeln Sie entsprechend den geltenden Normen und Vorschriften.	Les réglementations applicables à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation des appareils à gaz à usage domestique doivent être respectées.	Для установки, ухода и пользования газовым прибором следуйте требованиям соответствующих норм.
Dieses Gerät ist mit einer Vorrichtung zur Beseitigung der Verbrennungsgase nicht angeschlossen.	Cet appareil n'est pas équipé d'un dispositif d'évacuation des produits de combustion.	Этот прибор не подсоединен к устройству вытяжки.
Installation und Anschluss müssen entsprechend den gegebenen Vorschriften ausgeführt werden.	L'installation et le raccordement doivent être effectués conformément à la réglementation en vigueur.	Установка и подсоединение должны производиться в соответствии с настоящим предписанием.
Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen und nach den gesetzlichen Vorschriften aufstellen.	Il est recommandé d'installer l'appareil dans des locaux suffisamment ventilés, conformément aux lois en vigueur.	Прибор устанавливается только в достаточно хорошо проветриваемом помещении с учетом всех предписаний.
Die Menge der zum Verbrennungsprozess benötigten Luftzufuhr darf nicht unter 2,0 m³/h pro kW der eingestellten Leistung liegen (Siehe «Tabelle der Düsen»).	La quantité d'air nécessaire à la combustion ne doit pas être inférieure à 2,0 m³/h pour chaque kW de puissance installée (voir «Tableau des injecteurs»).	Объем подачи воздуха, необходимого для процесса сгорания, не должен быть меньше 2,0 м³/час на каждый киловатт устанавливаемой мощности (см. «Таблица форсунок»).
Das Gerät ist für den Einbau in einer Arbeitsfläche vorgesehen, wie auf der Abbildung gezeigt wird.	L'appareil peut être encastré dans un plan de travail comme illustré sur la figure correspondante.	Прибор предусмотрен для встройки в рабочую поверхность, как это изображено на иллюстрации.
Die Einbaumaßen sind in mm angegeben.	Les dimensions de l'espace d'installation sont indiquées en mm.	Размеры для встраивания даны в мм.
Das Möbelmaterial muss hitzebeständig sein.	Assurez-vous que les matériaux environnants sont résistants à la chaleur.	Мебель должна быть изготовлена из нагревостойкого материала.
Entlang der gesamten Außenkante der Fläche den mitgelieferten Abdichtungsmaterial versiegeln einlegen.	Appliquez le joint fourni sur tout le périmètre de la surface.	Вдоль внешнего контура встраиваемой поверхности прокладывается прилагаемый в комплекте уплотнительный материал.



Attention! To install the appliance is not recommended the use of the silicone or other sealants and other adhesives besides the supplied mounting materials. If additional fastening materials and substances have been used, the removing the device from the mounting niche in case of necessary service is provided by and at the expense of the owner. The manufacturer and the customer services are not responsible for damages of equipment and furniture because of the disassembling.



Attention! Installation and electrical connection of the cooking hob must be made by a qualified expert only.



Attention! We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are preertain exclusively for the domestic use.

DE

Achtung! Beim Einbau ist zu beachten: die Verwendung von der Silikonfuge, anderen Dichtungsmitteln oder Klebstoffe zusätzlich zu den gelieferten Befestigungsmaterialien wird nicht empfohlen. Bei der Verwendung der zusätzlichen Befestigungsmaterialien und Stoffen, falls die Servicedienstleitung notwendig ist, wird das Herausnehmen des Gerätes aus der Montagenische auf eigenen Kosten und aus eigener Kraft des Inhabers des Gerätes durchgeführt. Der Hersteller und das Kunden-Service übernehmen keine Verantwortung für die Schäden des Gerätes und der Möbel bei der Demontage.

Achtung! Die Montage und Stromnetzanschluss des Kochfeldes soll nur von einem qualifizierten Fachpersonal durchgeführt werden.

Achtung! Wir Informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

FR

Attention ! Attention ! Pour l'installation de l'appareil, il est déconseillé d'utiliser du silicone, d'autres produits d'étanchéité ou des adhésifs en plus des matériaux de fixation fournis. Si des matériaux ou substances de fixation supplémentaires ont été utilisés, le retrait de l'appareil de la niche d'encastrement en cas d'intervention de service sera effectué par le propriétaire et à ses frais. Le fabricant et le service après-vente déclinent toute responsabilité en cas de dommages à l'appareil ou au mobilier résultant du démontage.

Attention! L'installation et le raccordement électrique de la table de cuisson doivent être effectués uniquement par un technicien qualifié.

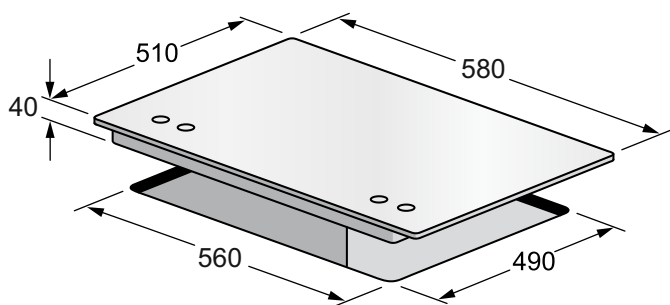
Attention! Attention ! Nous vous informons que les appareils faisant l'objet des présentes instructions d'utilisation sont exclusivement destinés à un usage domestique.

RU

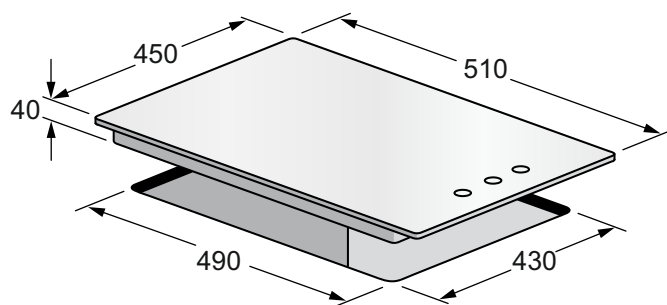
Внимание! При монтаже устройства не рекомендуется применение силиконовых и прочих герметиков, а также других клеящих веществ помимо крепёжных материалов, входящих в комплект поставки. При использовании дополнительных крепёжных материалов и веществ, извлечение устройства из монтажной ниши в случае необходимости сервисного обслуживания производится силами и за счёт его владельца. Производитель и сервисные службы не несут ответственности за повреждение устройства и мебели при демонтаже.

Внимание! Монтаж и подключение варочной поверхности должны проводиться только квалифицированным специалистом.

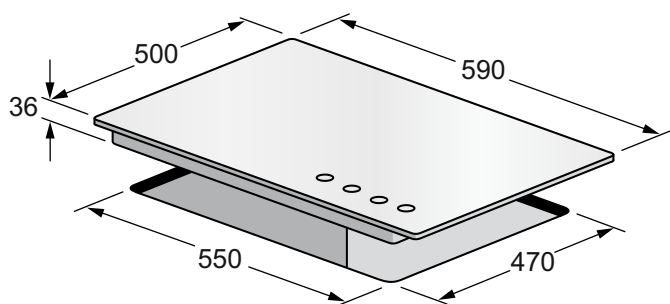
Внимание! Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.



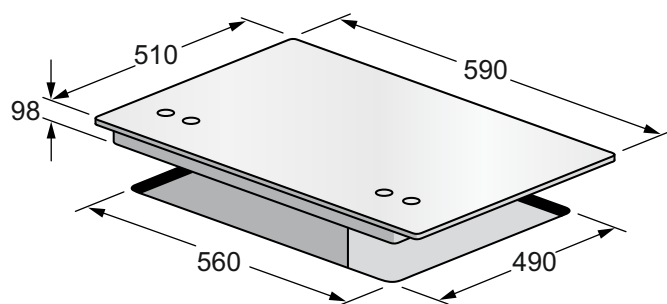
KG 6350 Turbo
KCG 6380* Turbo



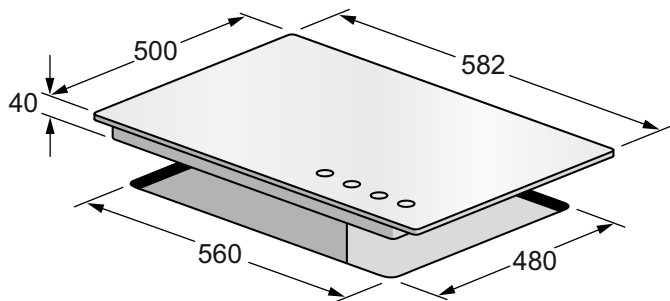
KG 4354 Turbo
KCG 4384 * Turbo



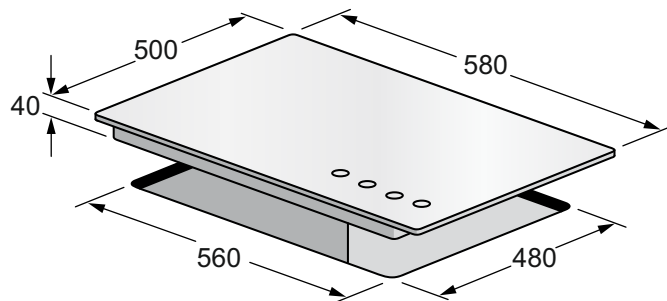
KG 6325 * Turbo



KCG 6383 * Turbo
KCG 6335 * Turbo



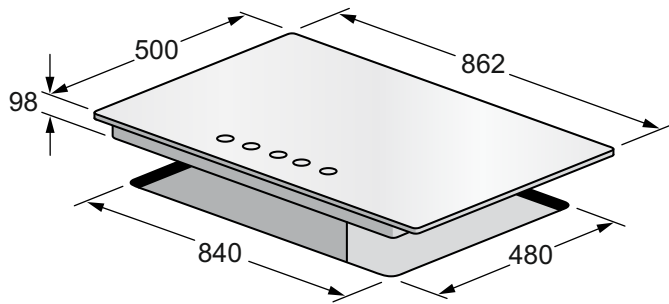
KCG 6348 Turbo



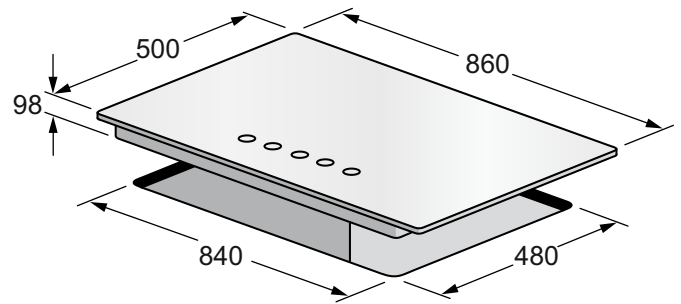
KG 6358 Turbo

Attention! Check again before installation the fit sizes of the hob to avoid possible mistakes during installation.

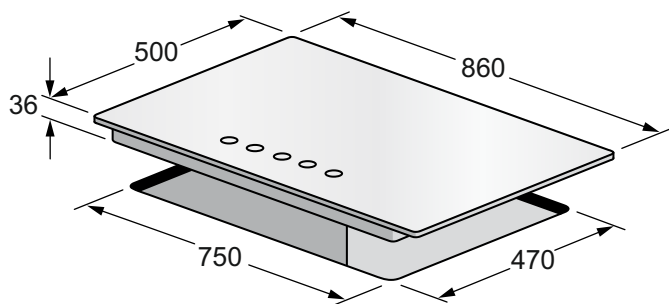
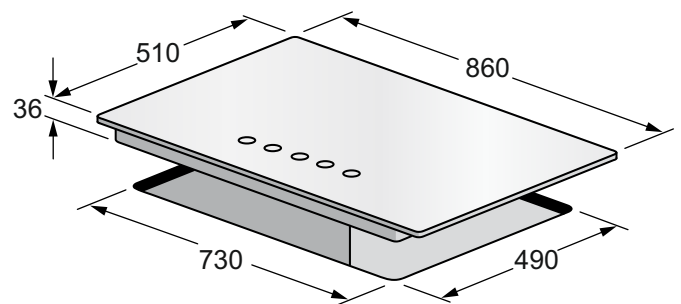
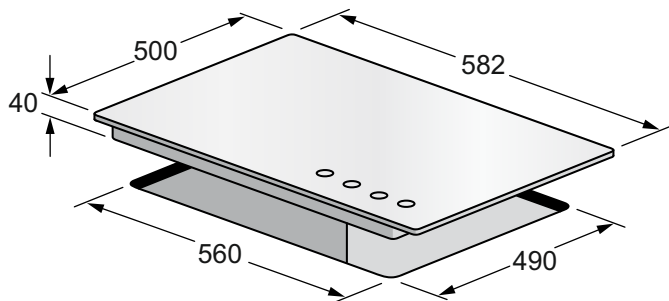
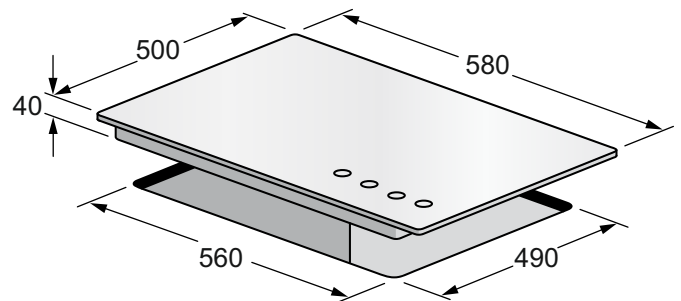
DE

**KCG 9348 Turbo**

FR

**KG 9358 Turbo**

RU

**KG 9325 * Turbo****KG 9357 Turbo
KCG 9387 Turbo****KCG 6394 Turbo Romb****KCG 6387 Turbo**

Achtung! Vor der Montage überprüfen Sie noch mal die Passmaße des Kochfeldes, um die möglichen Fehler bei der Installation zu vermeiden.

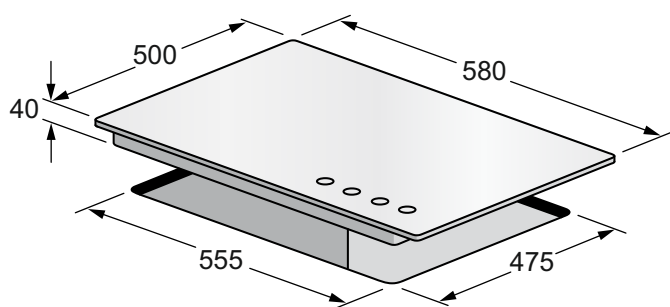


Attention ! Vérifiez à nouveau, avant l'installation, les dimensions d'encastrement de la table de cuisson afin d'éviter toute erreur éventuelle lors de l'installation.

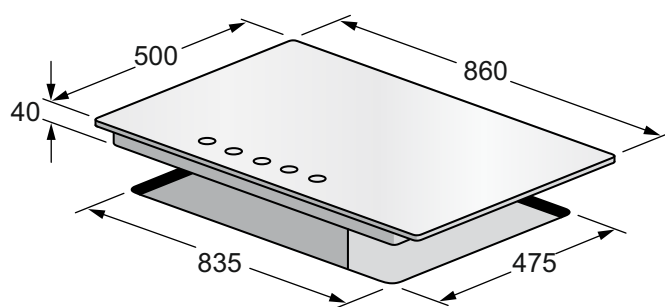


Внимание! Перед монтажом проверьте ещё раз посадочные размеры варочной поверхности, чтобы избежать возможных ошибок при установке.

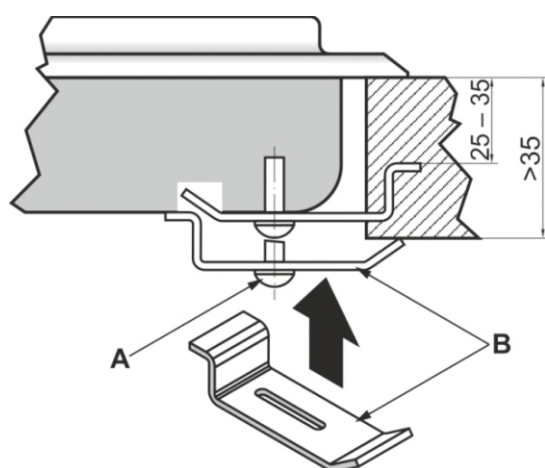
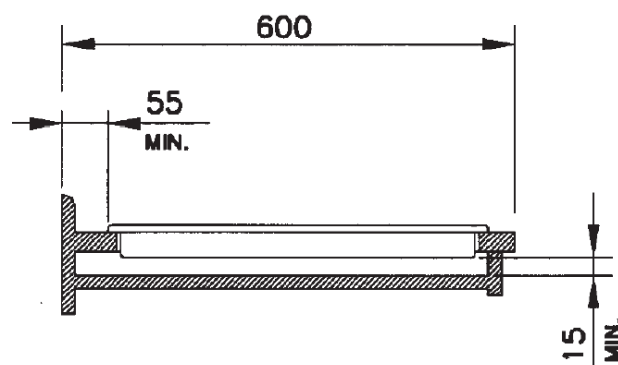
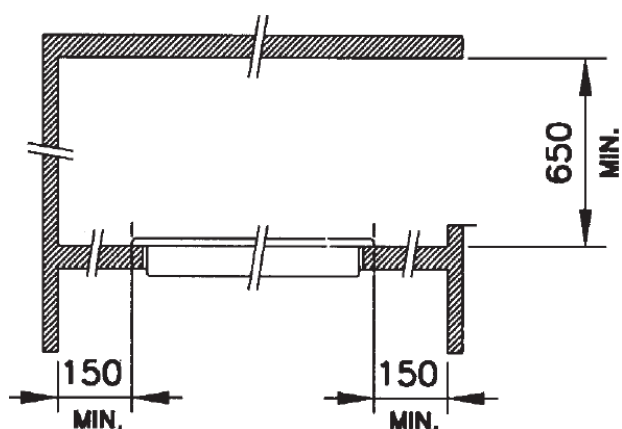
EN



KG 6236 Turbo



KG 9236 Turbo



Attention: Glass surfaces

Screw «A» must not be overtightened: once fastening «B» is in position (see fig.), it may be tightened by no more than one additional turn. Ensure that the contact surface is perfectly level. Use a sealing ring made of elastic material for this purpose. To prevent serious damage, do not subject the glass heating surfaces to excessive loads.

Attention! Check again before installation the fit sizes of the hob to avoid possible mistakes during installation.

Achtung: Glasoberflächen

Die Schraube «A» darf nicht zu fest angezogen werden: Nachdem die Befestigung «B» ihre Position eingenommen hat (siehe Abb.), darf sie höchstens um eine weitere Umdrehung nachgezogen werden. Stellen Sie sicher, dass die Auflagefläche vollkommen eben ist. Verwenden Sie dazu eine Dichtung aus elastischem Material. Um schwere Schäden zu vermeiden, setzen Sie die Glas-Heizflächen keinen übermäßigen Belastungen aus.

Attention : surfaces en verre

La vis « A » ne doit pas être trop serrée : après que la fixation « B » soit en place (voir fig.), il est permis de la serrer au maximum d'un tour supplémentaire. Assurez-vous que la surface d'appui est parfaitement plane. Utilisez pour cela un joint d'étanchéité en matériau élastique. Afin d'éviter de graves dommages, ne soumettez pas les surfaces chauffantes en verre à des charges excessives.

Внимание: Стекланные поверхности

Винт «А» не следует затягивать слишком сильно — после того как крепление «В» встанет на место (см. рис.), допускается подтянуть его не более чем на один дополнительный оборот. Убедитесь, что поверхность прилегания идеально ровная. Для этого используйте уплотнительное кольцо из эластичного материала. Во избежание серьезных повреждений не подвергайте стеклянные нагревательные поверхности чрезмерным нагрузкам.

Achtung! Vor der Montage überprüfen Sie noch mal die Passmaße des Kochfeldes, um die möglichen Fehler bei der Installation zu vermeiden.

Attention ! Vérifiez à nouveau, avant l'installation, les dimensions d'encastrement de la table de cuisson afin d'éviter toute erreur éventuelle lors de l'installation.

Внимание! Перед монтажом проверьте ещё раз посадочные размеры варочной поверхности, чтобы избежать возможных ошибок при установке.

SAFETY CONDITIONS

Please, keep watch over children as long as the cooker hob is in operation. Children are unaware of operating rules. Hot gas burners, pans and pots with hot liquid on the grid above the burners can cause a skin-burn.

Connection cords of electric appliances, e.g. a mixer, should not get in contact with hot parts of the cooker hob.

Keep watching the cooker hob while frying: oils and fats can get inflamed due to overheating.

If faults occur, further operation is not allowed until the appliance has been repaired by an authorized serviceman.

Don't turn on the valve of the gas inlet or gas cylinder before you make sure that the gas burners are switched off.

Keep the burners clean. The overflow food or residues must be immediately removed after the burners get cold. Don't put pans directly onto the burners.

Don't strike the knobs and the burners.

DE

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

W ä h r e n d d e s Gaskochfeldbetriebes auf Kinder aufpassen, weil sie über keine Kenntnisse hinsichtlich die Kochfeldbedienung verfügen. Insbesondere hei ß e Kochzonenbrenner, Kochgeschirr mit heißer Flüssigkeit können bei Kindern Verbrennungen verursachen.

Es ist zu beachten, dass kein Anschlusskabel anderer Elektrogeräte (wie z.B. eines Mixers) mit heißen Kochfeldteilen in Kontakt kommt.

Das Kochfeld während des Bratens nicht ohne Aufsicht lassen. Überhitzte Öle und Fette sind leicht entzündlich!

Falls das Kochfeld beschädigt wird, darf es erst nach der Beseitigung der Beschädigung durch einen qualifizierten Fachmann wieder benutzt werden.

Den Gasabsperrhahn an der Gasanschlussstelle bzw. an der Gasflasche niemals öffnen ohne sicherzustellen, dass alle Gassperrventile des Kochfeldes zuge dreht sind.

Gasbrenner nicht überfluten bzw. verunreinigen lassen. Beschmutzte Gasbrenner sofort nach dem Abkühlen reinigen und abtrocknen. Kein Geschirr direkt auf die Gasbrenner aufstellen.

Drehregler und Gasbrenner nicht aufschlagen.

FR

CONDITIONS DE SÉCURITÉ

Veillez surveiller les enfants tant que la table de cuisson est en fonctionnement. Les enfants ne connaissent pas les règles d'utilisation. Les brûleurs à gaz chauds, ainsi que les poêles et casseroles contenant des liquides chauds placées sur les grilles, peuvent provoquer des brûlures.

Les cordons d'alimentation des appareils électriques (par exemple, un mixeur) ne doivent pas entrer en contact avec les parties chaudes de la table de cuisson.

Surveillez la table de cuisson pendant la friture : les huiles et les graisses peuvent s'enflammer en cas de surchauffe.

En cas de dysfonctionnement, cessez immédiatement toute utilisation jusqu'à ce que l'appareil ait été réparé par un technicien agréé.

N'ouvrez pas la vanne d'alimentation en gaz ou celle de la bouteille de gaz avant de vous assurer que les brûleurs sont éteints.

Maintenez les brûleurs propres. Les débordements et résidus alimentaires doivent être retirés i m m é d i a t e m e n t a p r è s refroidissement des brûleurs. Ne placez pas de récipients directement sur les brûleurs.

Ne heurtez pas les boutons de commande ni les brûleurs.

RU

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

П о ж а л у й с т а , во время пользования варочной поверхностью следите за детьми, так как дети не знают принципов обслуживания и поверхности. Горячие горелки поверхности, стоящая посуда с горячей жидкостью могут быть причиной ожога у ребенка.

П о д с о е д и н и т е л ь н ы й электропровод механического оборудования напр. миксера не должен касаться горячих частей варочной поверхности.

Не оставляйте варочную поверхность без присмотра во время жарения. Масла и жиры могут воспламениться из-за перегрева!

В случае повреждения варочной поверхности, дальнейшая эксплуатация разрешена только после полного устранения п о в р е ж д е н и й к в а л и ф и ц и р о в а н н ы м специалистом.

Не открывайте кран на вводе газа или клапан на газовом баллоне не убедившись предварительно в том, что все регуляторы варочной поверхности закрыты.

Избегайте заливать и загрязнять горелки. Загрязненные горелки следует очистить и высушить немедленно после охлаждения варочной поверхности. Не ставьте посуду непосредственно на горелки.

Не следует стучать по ручкам и горелкам.

EN

Unauthorized persons are not allowed to carry on amendments or repair the cooker.

Don't blow out the flame of the burner.

Users are not allowed to adjust the cookers to different gas type on their own, move the cooker to another place or make changes in the gas supply system. These operations can be carried on only by an authorized serviceman.

Don't let children and persons who are not informed about the operation instructions to operate the oven.

The liquefied gas equipment is intended only for domestic use. This equipment should be checked every 2 years on security.

This device is not intended for use by children. The nozzles, adapters and other small components and accessories can be swallowed by children and can cause a risk of strangulation. Do not allow children to play with the device or close to it. During operation, the surface is heated. Children should not admit to it until it has cooled down.

DE

Es ist streng verboten, das Kochfeld von nicht speziell ausgebildeten Personen modifizieren bzw. reparieren zu lassen.

Gasbrennerflamme nie durch Blasen löschen.

Eigenwillige Anpassung vom Kochfeld an einen anderen Gastyp, Umstellen des Kochfeldes auf einen anderen Platz sowie Einführung von Änderungen in die Gasversorgungsleitung sind verboten. Diese Tätigkeiten dürfen ausschließlich von einem autorisierten Installateur durchgeführt werden.

Kleine Kindern und Personen, welche mit der Gebrauchsanweisung des Backofens nicht vertraut sind, den Gasbackofen nicht bedienen lassen.

Die Flüssiggasanlagen sind nur für den privaten Haushalt bestimmt. Diese Anlagen sollen alle 2 Jahre auf Sicherheit geprüft werden.

Das Gerät darf von den Kindern nicht verwendet werden. Die Düsen, der Adapter und weitere kleine Bestandteile und Zubehör des Geräts können von den Kindern verschluckt werden, was die Gefahr einer Strangulation hervorrufen kann. Das Kochfeld bleibt beim Funktionieren immer warm. Erlauben Sie den Kindern daher nicht, mit dem Gerät oder in seiner Nähe zu spielen.

FR

Les personnes non autorisées ne doivent pas effectuer de modifications ou de réparations sur l'appareil.

N'éteignez pas la flamme du brûleur en soufflant dessus.

Les utilisateurs ne sont pas autorisés à adapter eux-mêmes la cuisinière à un autre type de gaz, à la déplacer vers un autre emplacement ni à modifier le système d'alimentation en gaz. Ces opérations doivent être effectuées uniquement par un technicien agréé.

Ne laissez pas les enfants ni les personnes n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation faire fonctionner le four.

L'équipement fonctionnant au gaz liquéfié est destiné exclusivement à un usage domestique. Il doit faire l'objet d'un contrôle de sécurité tous les deux ans.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Les injecteurs, adaptateurs et autres petits composants ou accessoires peuvent être avalés par des enfants et présentent un risque d'étouffement. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil ni à proximité de celui-ci. Pendant le fonctionnement, la surface devient chaude. Les enfants ne doivent pas y avoir accès tant qu'elle n'a pas complètement refroidi.

RU

Запрещается совершать модификацию и ремонт варочной поверхности лицами, без профессиональной подготовки.

Запрещается задувать пламя горелки.

Запрещается самостоятельно совершать настройку варочной поверхности на другой тип газа, переносить варочную поверхность на другое место, а также совершать изменения в системе питания. Эти операции могут быть совершены только к в а л и ф и ц и р о в а н н ы м специалистом.

Не допускайте к духовке малых детей, а также лиц, не ознакомленных с руководством по эксплуатации духовки.

Устройства для работы с с ж и ж е н н ы м газом, предназначены только для использования в домашних условиях. Это оборудование должно проверяться по правилам техники безопасности каждые 2 года.

Данный прибор не предназначен для использования детьми. Форсунки, переходники и прочие мелкие детали могут быть проглочены детьми и вызвать опасность удушья. Не позволяйте детям играть с прибором или рядом с ним. Во время работы поверхность нагревается. Детей не следует подпускать к ней, пока она не остынет.

EN

In case of gas leak, it is not allowed:

to strike a match, smoke, switch on and off an electric receiver (a door bell, a light switch) as well as use other electrical or mechanical appliances which can cause electric or chugging spark.

In this case, immediately shut off gas supply (turn off the valve of the gas cylinder or the switch which cuts off the connection to the gas supply), air the room and contact an authorized person.

- Don't attach any cables to the gas appliance.
- If the gas leaking out of a no tight junction gets inflamed, immediately cut off the gas supply by turning off the valve of the gas cylinder or the switch which disconnects gas supply).
- In case of damage: air the room, disconnect the appliance from the power supply and repair the fault.

DE**FR****RU**

Im Falle eines Gasleckverdachts ist folgendes untersagt:

Streichhölzer anzünden, Zigaretten rauchen, Elektrogeräte ein- und ausschalten (Klingel- und Lichtschalter) sowie sonstige elektrische und mechanische Geräte benutzen, die Elektro- und Schlagfunkentstehung verursachen können.

In so einem Fall muss der Gasabsperrhahn der Gasanschlussleitung bzw. der Gasflasche sofort zugedreht und der Raum gelüftet werden; danach muss die Schadensursache von einem autorisierten Fachmann beseitigt werden.

- Keine Erdungsleitungen dürfen an die Gasanschlussleitung angeschlossen werden.
- Falls sich das aus einer undichten Gasinstallation entweichende Gas entzündet, ist der Gaszulauf mittels des Gasabsperrhahnes sofort abzusperren.
- In jeder Situation, wo eine technische Störung auftritt, ist der Herd von der Stromversorgung unbedingt zu trennen, der Raum zu belüften und die Störung bei einer autorisierten Reparaturstelle zu melden.

En cas de fuite de gaz, il est interdit :

d'allumer une allumette, de fumer, d'allumer ou d'éteindre un appareil électrique (sonnette, interrupteur d'éclairage), d'utiliser tout autre appareil électrique ou mécanique susceptible de provoquer une étincelle électrique ou mécanique.

Dans ce cas, coupez immédiatement l'alimentation en gaz (fermez la vanne de la bouteille de gaz ou le robinet d'arrêt du réseau), aérez la pièce et contactez une personne autorisée.

- Ne fixez aucun câble à l'appareil à gaz.
- Si le gaz s'échappant d'un raccord non étanche s'enflamme, coupez immédiatement l'alimentation en gaz en fermant la vanne de la bouteille ou le robinet d'arrêt du gaz.
- En cas de dommage : aérez la pièce, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et faites réparer la panne.

В случае подозрения утечки газа нельзя:

зажигать спички, курить, включать и выключать электроприемники (звонок или выключатель освещения), а также пользоваться другими электрическими и механическими устройствами, вызывающими образование электрической или толчкообразной искры.

В таком случае следует немедленно перекрыть подачу газа (перекрыть клапан на газовом баллоне или кран, отсекающий подачу газа) и проветрить помещение, а затем вызвать лицо, имеющее право на устранение такого рода причин.

- Не следует подсоединять к газовой установке никаких проводов.
- В случае воспламенения газа, вытекающего из-за неплотного подсоединения, следует немедленно перекрыть подачу газа при помощи запорного клапана на газовом баллоне или крана, отсекающего подачу газа.
- В каждом случае, вызванном техническими неисправностями, следует обязательно отключить электропитание варочной поверхности, предварительно проветрив помещение и заявить о недостатке авторизированному сервисному центру.

EN

- If the gas leaking out of the no tight junction of the gas cylinder gets inflamed, wrap the cylinder with a wet blanket to extinguish the flame and turn off the valve (stopcock) of the gas cylinder. Further use of the damaged gas cylinder is not allowed.
- If you don't use the gas cooker hob for a few days, disconnect it from the gas supply by turning off the stop valve. In case of a gas cylinder, turn off the stopcock every time after the use.



The gas supply should provide the gas cooker hob with the type of gas it has been adjusted to in plant. Information about the gas type which the gas cooker hob has been adjusted to is registered on the data plate.

DE

- Falls sich das aus einem undichten Gasflaschenventil entweichende Gas entzündet, ist die Gasflasche mit einer feuchten Decke zu bedecken, um die Flamme zu löschen und die Gasflasche abzukühlen; den Gasabsperrhahn zudrehen. Wiedergebrauch einer beschädigten Gasflasche ist streng verboten.
- Falls das Kochfeld einige Tage nicht genutzt werden soll, ist der Hauptabsperrhahn der Gasanschlussleitung zuzumachen. Wenn der das Kochfeld von einer Gasflasche versorgt wird, muss das Gasflaschenventil nach jedem Gebrauch zuge dreht werden.

FR

- Si le gaz s'échappant d'un raccord non étanche de la bouteille s'enflamme, enveloppez la bouteille d'une couverture humide afin d'éteindre la flamme et fermez la vanne (robinet) de la bouteille. L'utilisation ultérieure d'une bouteille de gaz endommagée est interdite.
- Si vous n'utilisez pas la table de cuisson à gaz pendant plusieurs jours, débranchez-la de l'alimentation en gaz en fermant le robinet d'arrêt.

RU

- В случае воспламенения газа, вытекающего из неплотного клапана на газовом баллоне, следует: на баллон накинуть мокрое одеяло для охлаждения баллона, завернуть клапан на газобаллоне. Запрещается вторично эксплуатировать поврежденный баллон.
- В случае перерыва в использовании варочной поверхностью, продолжающегося несколько дней, следует перекрыть кран подачи газа, а при использовании газовым баллоном – каждый раз после использования.

! Ihr Kochfeld soll an die Gasanschlussleitung angeschlossen werden, welche mit der Gasart versorgt ist, für die Ihr Gaskochfeld werksseitig ausgelegt ist. Die Information über die Gasart, an die Ihr Gaskochfeld werksseitig angepasst worden ist, ist dem Typenschild zu entnehmen.

! En cas d'utilisation d'une bouteille de gaz, fermez le robinet après chaque utilisation. L'alimentation en gaz doit fournir à la table de cuisson le type de gaz pour lequel elle a été réglée en usine. Les informations concernant le type de gaz pour lequel la table de cuisson est réglée figurent sur la plaque signalétique.

! Варочная поверхность должна быть подключена к такому же типу газа, на который она настроена заводом. Информация о типе газа, на который варочная поверхность настроена заводом, находится на заводской табличке.

EQUIPMENT

Model Modell Modèle Модель	Cooking zones Kochzonen Zones de cuisson Конфорки	Rear left Hinten links Arrière gauche Задняя левая	Rear center Hinten zentral Arrière centre Задняя центр.	Rear right Hinten rechts Arrière droite Задняя правая	Middle left Mitte links Milieu gauche Средняя левая
KG 4354 Turbo	3	Ø 7,5 cm – 1,75 kW			
KG 6357 Turbo	4	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KG 6358 Turbo	4	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KG 6364 Turbo Romb	4		Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 10,0 cm – 3,0 kW
KG 9356 Turbo	5	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KG 9357 Turbo	5		Ø 10,0 cm – 3,0 kW	Ø 7,5 cm – 1,75 kW	Ø 13,0 cm – 3,8 kW
KG 9358 Turbo	5	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 10,0 cm – 3,0 kW	
KG 6325 * Turbo	4	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KG 9325 * Turbo	5	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KCG 4384 Turbo	3	Ø 7,5 cm – 1,75 kW			
KCG 6348 Turbo	4	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KCG 6380 * Turbo	4	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KCG 6387 Turbo	4	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KCG 6394 * Turbo Romb	4		Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 10,0 cm – 3,0 kW
KCG 6383 Turbo	4	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KCG 9348 Turbo	5	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 10,0 cm – 3,0 kW	
KCG 9386 Turbo	5	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KCG 9387 Turbo	5		Ø 10,0 cm – 3,0 kW	Ø 7,5 cm – 1,75 kW	Ø 13,0 cm – 3,8 kW
KCG 6335 * Turbo	4	Ø 7,5 cm – 1,75 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW	
KG 6236 Turbo	4	Ø 13,0 cm – 1,75 kW		Ø 13,0 cm – 1,75 kW	
KG 9236 Turbo	5	Ø 13,0 cm – 3,00 kW		Ø 13,0 cm – 1,75 kW	



Attention! The use of a gas cooking hob results the production of heat, moisture and products of combustion in the room in which it is installed. Ensure that the kitchen is well ventilated especially when the hob is in operation: keep natural ventilation apertures open or install a mechanical ventilation device (cooker hood). Prolonged intensive use of the appliance may require additional ventilation. Open a window or increase the power of the cooker hood.

DE

FR

RU

AUSSTATUNG

ÉQUIPEMENT

ОБОРУДОВАНИЕ

Model Modell Modèle Модель	Middle central Mitte zentral Milieu centre Средняя центр.	Middle right Mitte rechts Milieu droite Средняя правая	Front left Vorne links Avant gauche Передняя левая	Front center Vorne mitte Avant centre Передняя центр.	Front right Vorne rechts Avant droite Передняя правая
KG 4354 Turbo		Ø 13,0 cm – 3,8 kW	Ø 5,5 cm – 1,0 kW		
KG 6357 Turbo			Ø 5,5 cm – 1,0 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW
KG 6358 Turbo			Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW
KG 6364 Turbo Romb		Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW	
KG 9356 Turbo	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW		Ø 10,0 cm – 3,0 kW
KG 9357 Turbo				Ø 5,5 cm – 1,0 kW	Ø 7,5 cm – 1,75 kW
KG 9358 Turbo	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW
KG 6325 * Turbo			Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW
KG 9325 * Turbo	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 10,0 cm – 3,0 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW
KCG 4384 Turbo		Ø 13,0 cm – 3,8 kW	Ø 5,5 cm – 1,0 kW		
KCG 6348 Turbo			Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW
KCG 6380 * Turbo			Ø 5,5 cm – 1,0 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW
KCG 6387 Turbo			Ø 5,5 cm – 1,0 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW
KCG 6394 * Turbo Romb		Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW	
KCG 6383 Turbo			Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW
KCG 9348 Turbo	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW		Ø 7,5 cm – 1,75 kW
KCG 9386 Turbo	Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW		Ø 10,0 cm – 3,0 kW
KCG 9387 Turbo				Ø 5,5 cm – 1,0 kW	Ø 7,5 cm – 1,75 kW
KCG 6335 * Turbo			Ø 13,0 cm – 3,8 kW		Ø 5,5 cm – 1,0 kW
KG 6236 Turbo			Ø 13,0 cm – 4,0 kW		Ø 13,0 cm – 1,0 kW
KG 9236 Turbo	Ø 13,0 cm – 4,0 kW		Ø 13,0 cm – 1,0 kW		Ø 13,0 cm – 1,75 kW

Achtung! Die Verwendung eines Gaskochfeldes erzeugt Wärme, Feuchtigkeit und Verbrennungsprodukte in dem Raum, in dem es betrieben wird. Stellen Sie sicher, dass die Küche gut belüftet ist, besonders während des Betriebs vom Kochfeld: Halten Sie natürliche Belüftungsöffnungen offen oder installieren Sie ein mechanisches Lüftungsgerät (Dunstabzugshaube). Ein langer und dauerhafter Betrieb des Geräts kann eine zusätzliche oder effizientere Belüftung erfordern: öffnen Sie ein Fenster oder erhöhen Sie die Leistung der Dunstabzugshaube.

Attention! L'utilisation d'une table de cuisson à gaz entraîne la production de chaleur, d'humidité et de produits de combustion dans la pièce où elle est installée. Assurez-vous que la cuisine est bien ventilée, en particulier lorsque la table de cuisson est en fonctionnement : maintenez ouvertes les ouvertures de ventilation naturelle ou installez un dispositif de ventilation mécanique (hotte aspirante). Une utilisation prolongée et intensive de l'appareil peut nécessiter une ventilation supplémentaire. Ouvrez une fenêtre ou augmentez la puissance de la hotte aspirante.

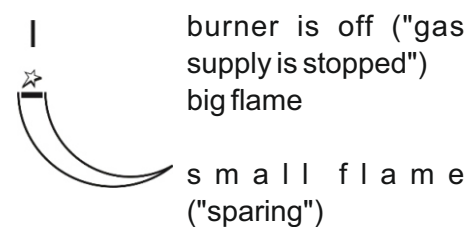
Внимание! В результате использования газовой нагревательной поверхности в помещении, в котором она установлена выделяются тепло, пар и продукты горения. Убедитесь в том, что кухня хорошо вентилируется, особенно когда нагревательная поверхность находится в рабочем состоянии: держите вентиляционные отверстия открытыми или установите механическое вентиляционное устройство (кухонный воздухоочиститель). Длительное интенсивное использование устройства может потребовать дополнительной вентиляции. Откройте окно или увеличьте мощность кухонного воздухоочистителя.

USAGE

The cooking zones control is achieved by means of knobs set up on the control panel of the cooker (See a section «Equipment»).

Correctly adjusted burners have a light blue flame with a distinct internal cone.

Flame volume is adjusted by rotary switches:



Rotary switches ensure gradual setting of flame volume.

All gas cooking hobs are provided with the system of electrical ignition operated by means of knobs or electrical ignition button.

To switch on a gas burner:

Models with the system of electrical ignition

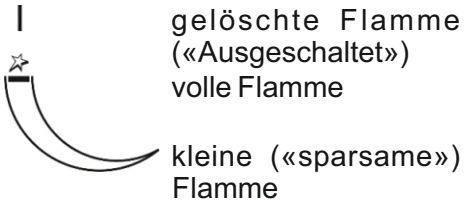
- press the corresponding rotary switch of the selected burner against the stop and turn it to the left up to the position big flame
- keep the switch pressed till the burner ignites

BENUTZUNG

Die Kochzonensteuerung erfolgt mittels Drehregler, die auf der Bedienblende des Kochfeldes eingerichtet sind (Siehe Abschnitt «**Ausstattung**»).

Richtig justierte Gasbrenner weisen eine hellblaue Flamme mit ausdrücklich sichtbarem Innenkegel auf.

Die Flammengröße hängt von der eingestellten Drehreglerposition ab:



Die Flammenhöhe lässt sich, je nach Bedarf, fließend einstellen.

Alle Gaskochfelder sind mit elektrischem Gaszünder-System in den Drehreglern oder mit Gaszünder-Taste ausgerüstet

Zur Anzündung des Gasbrenners:

Modelle mit elektrischem Gaszünder-System in den Drehreglern

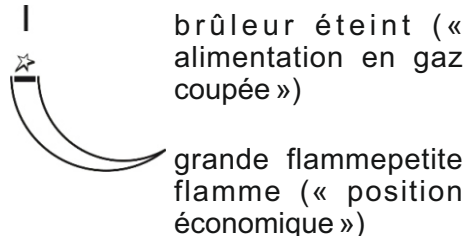
- den Drehregler des gewählten Brenners bis zum spürbaren Anschlag hineindrücken und danach nach links bis zur Position volle Flamme umdrehen
- den Drehregler bis zum Gasauflammen hineingedrückt halten..

UTILISATION

Le contrôle des zones de cuisson s'effectue au moyen des manettes situées sur le panneau de commande de la cuisinière (voir section «**Équipement**»).

Les brûleurs correctement réglés présentent une flamme bleu clair avec un cône interne bien distinct.

Le débit de la flamme est réglé à l'aide des boutons rotatifs :



Les boutons rotatifs permettent un réglage progressif de l'intensité de la flamme.

Toutes les tables de cuisson à gaz sont équipées d'un système d'allumage électrique actionné au moyen des manettes ou d'un bouton d'allumage électrique.

Pour allumer un brûleur à gaz :

Modèles équipés du système d'allumage électrique

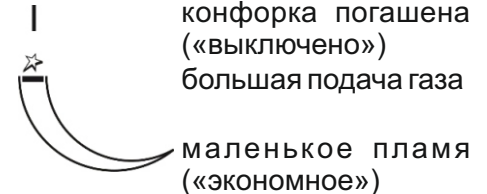
- appuyez sur la manette correspondante du brûleur sélectionné jusqu'en butée et tournez-la vers la gauche jusqu'à la position « grande flamme »
- maintenez la manette enfoncée jusqu'à l'allumage du brûleur

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Управление режимом работы нагревательных полей осуществляется поворотом ручек управления, установленных на панели управления варочной поверхности (См. раздел «**Оборудование**»).

Правильно отрегулированные горелки имеют пламя светлоголубого цвета с отчетливо обозначенным внутренним конусом.

Настройка пламени зависит от установки положения ручки горелки:



В зависимости от потребности можно плавно установить величину пламени.

Все газовые варочные поверхности оборудованы системой электроподжига в ручках или поджига кнопкой.

Чтобы зажечь горелку:

Модели с системой электроподжига в ручках

- нажмите на ручку выбранной горелки до упора и поверните ее влево до отметки большая подача газа
- держите ручку нажатой до зажигания горелки.

EN

The electric spark between the ignition plug and the burner provides the ignition of the burner itself.

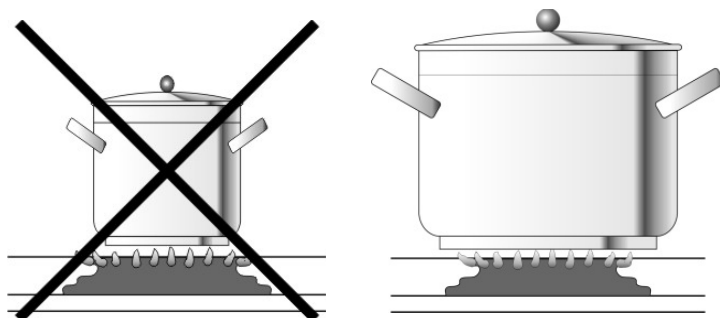
- after the burner has ignited, let the rotary switch go and select the required flame volume (e.g. "sparing").
- to switch off the burner after the food is ready turn on the rotary switch to the right (position "gas supply is stopped").

For models with a thermoelectric safety system, the burner is ignited as in the various cases described above; keeping the knob fully pressed on the position big flame for approximately 3-5 seconds to activate the control system.

After releasing the knob, make sure the burner is actually lit.

It is recommend the use of pots and pans with a diameter matching that of the burner, thus preventing the flame from escaping from the bottom part and surrounding the pot. The flame must not touch the sides of the pan.

Do not use small pots and pans on large burners.



DE

Die elektrische Entladung zwischen dem Element und dem Brenner verursacht die Anzündung des gewünschten Gasbrenners.

- nach dem Aufflammen des Gasbrenners den Drehregler loslassen und die gewünschte Flammengröße einstellen (z.B. »sparsame«-Flamme).
- nach dem Kochvorgang den Kochstellenbrenner ausschalten, indem der Drehregler nach rechts umgedreht wird. (Position »Ausgeschaltet«).

Die Brennerzündung bei den Modellen mit thermoelektrischer Sicherheit erfolgt wie in den oben beschriebenen Fällen, der Drehregler muss dabei in der Position »volle Flamme« ca. 3-5 Sekunden gedrückt gehalten werden, damit der Gasausflussschutz anspringen kann.

Wenn der Drehregler wieder losgelassen wird, kontrollieren Sie, ob der Brenner angezündet bleibt.

Es wird empfohlen, Töpfe mit dem richtigen Durchmesser im Verhältnis zur Größe der Kochzone zu verwenden, um zu vermeiden, dass die Flamme um den Topf herum züngelt. Die Flamme sollte die Seiten der Töpfe nicht berühren.

Benutzen Sie keine kleinen Töpfe auf den großen Brennern.

FR

L'étincelle électrique entre la bougie d'allumage et le brûleur assure l'allumage de celui-ci.

- Après l'allumage du brûleur, relâchez la manette et réglez l'intensité de flamme souhaitée (par exemple « position économique »).
- Pour éteindre le brûleur une fois la cuisson terminée, tournez la manette vers la droite (position « alimentation en gaz coupée »).

Pour les modèles équipés d'un système de sécurité thermocouple, le brûleur s'allume comme dans les différents cas décrits ci-dessus ; maintenir le bouton complètement enfoncé en position grande flamme pendant environ 3 à 5 secondes afin d'activer le système de contrôle.

Après avoir relâché le bouton, assurez-vous que le brûleur est effectivement allumé.

Il est recommandé d'utiliser des casseroles et des poêles dont le diamètre correspond à celui du brûleur, afin d'éviter que la flamme ne dépasse de la base et n'entoure le récipient. La flamme ne doit pas toucher les parois du récipient.

Ne pas utiliser de petites casseroles ou poêles sur de grands

RU

Электрический разряд между элементом и горелкой, возникающий при повороте ручки регулятора, обеспечивает ее автоматический поджиг.

- когда горелка загорится, отпустите ручку и установите требуемую величину пламени (например, «экономное»).
- выключить конфорку после приготовления продуктов, повернув ручку вправо (положение «выключено»).

В моделях с защитой от утечки газа (газ-контроль) поджиг горелки происходит так же, как и в вышеописанных случаях, при этом ручку управления повернуть до положения «большая подача газа» и держать нажатой в течении 3-5 секунд, чтобы защита активировалась.

Отпустив ручку управления, проконтролируйте, продолжает ли горелка гореть.

Рекомендуется применять посуду в соответствии с размером горелок, чтобы избежать захлестывание их пламенем. Пламя не должно касаться стенок посуды.

Не пользуйтесь посудой маленького диаметра на

Burner / Brenner / Brûleur / Конфорка	Minimum pan diameter, mm / Mindestdurchmesser des Kochgeschirrs, mm / Diamètre minimal du récipient, mm / Минимальный диаметр посуды, мм	Maximum pan diameter, mm / Maximaler Durchmesser des Kochgeschirrs, mm / Diamètre maximal du récipient, mm / Максимальный диаметр посуды, мм
Triple flame burner / Dreikreis-Flammen-Brenner / Brûleur à triple flamme / Конфорка с тройным пламенем	220	260
Large burner / Großer Brenner / Brûleur grand format / Большая конфорка	180	220
Normal burner / Normaler Brenner / Brûleur normal / Нормальная конфорка	120	200
Small burner / Kleiner Brenner / Petit brûleur / Малая конфорка	100	160

EN

Always centre the pan over the burner, not to one side. Otherwise it could tip over.

Do not use damaged pans, which do not sit evenly on the hob. Pans may tip over. Only use pans with a flat base.

Do not place large pans on the burners near the control knobs. These may be damaged by the very high temperatures.

Do not leave any empty pots or pans on the fire

When cooking is finished, it is also a good norm to close the main gas pipe tap and/or cylinder.



IMPORTANT!!!

Fire danger

The overheated fats or oils are flammable. Watch the cooking processes with fats or oils carefully. Never use water to put the fire out if oil or fats do catch fire. Put the fire out by covering the pan with a lid and switching off the hob.

DE

Stellen Sie die Töpfe/ Pfannen mittig über den Brenner, sonst kann das Gefäß umkippen.

Benutzen Sie keine verformten Töpfe/ Pfannen, die auf dem Kochfeld nicht stabil stehen. Die Gefäße können umkippen. Benutzen Sie nur Kochgefäße mit flachem Boden.

Stellen Sie große Töpfe/ Pfannen nicht auf die Brenner in der Nähe der Drehknöpfe. Diese könnten überhitzt und dadurch beschädigt werden.

Lassen Sie die Kochzonen nicht mit leeren Töpfen eingeschaltet.

Vergessen Sie nicht nach dem Kochen die Kochzonen abzuschalten den Haupthahn der Gasleitung und/oder der Gasflasche immer zu schließen.

FR

Toujours centrer le récipient sur le brûleur, et non sur le côté. Sinon, il pourrait se renverser.

Ne pas utiliser de récipients endommagés qui ne reposent pas uniformément sur la table de cuisson. Les récipients peuvent se renverser.

Utiliser uniquement des récipients à fond plat. Ne pas placer de grands récipients sur les brûleurs situés près des boutons de commande. Ceux-ci peuvent être endommagés par des températures très élevées.

Ne pas laisser de casseroles ou de poêles vides sur le feu.

Une fois la cuisson terminée, il est recommandé de fermer le robinet principal d'arrivée de gaz et/ou la bouteille de gaz.

RU

Ставьте посуду точно по центру конфорки. В противном случае она может перевернуться.

Не используйте посуду с неровным дном и которая неустойчиво стоит на плите, она может перевернуться. Пользуйтесь только посудой с ровным дном.

Не устанавливайте большие кастрюли и сковороды на конфорки, расположенные около ручек управления. Излишний перегрев может повредить ручки.

Не оставляйте горелки включенными со стоящей на них пустой посудой.

По завершению работы не забывайте выключать горелку и перекрывать главный кран подачи газа.



WICHTIG!!!

Brandgefahr

Die überhitzten Fette oder Öle sind leicht entzündlich. Beobachten Sie die Kochprozesse mit Fetten oder Ölen sorgfältig. Löschen Sie das Feuer nie mit Wasser, falls sich Fett oder Öl entzündet. Zum Ersticken der Flamme, decken Sie das Kochgefäß mit einem Deckel ab und schalten Sie d Kochfeld aus.



IMPORTANT !!!

Risque d'incendie

Les graisses ou les huiles surchauffées sont inflammables. Surveillez attentivement la cuisson des aliments contenant des graisses ou des huiles. N'utilisez jamais d'eau pour éteindre un feu provoqué par de l'huile ou des graisses enflammées. Éteignez le feu en couvrant le récipient avec un couvercle et en éteignant la table de cuisson.



ВАЖНО!!!

Опасность пожара

Перегретые жиры и масла легко возгораются. Контролируйте процесс приготовления блюд с жиром или маслом. Никогда не заливайте огонь водой если возгорание произошло. Накройте сковороду или кастрюлю крышкой, чтобы погасить огонь, выключите н а г р е в а т е л ь н у ю поверхность.

CARE AND ATTENDANCE

Current maintenance

Prior to any operation, disconnect the appliance from the electrical system. For long-life to the equipment, a general cleaning operation must take place periodically, bearing in mind the following:

The glass, steel and/ or enamelled parts must be cleaned with suitable non-abrasive or corrosive products (found on the market). Avoid chlorine-base products (bleach, etc.)

Avoid leaving acid or alkaline substances on the working area (vinegar, salt, lemon juice, etc.)

The wall baffle and the small covers (mobile parts of the burner) must be washed frequently with boiling water and detergent, taking care to remove every possible encrustation. Dry carefully and check that none of the burner holes is fully or partially clogged.

The electrical parts are cleaned with a damp cloth and are lightly greased with lubricating oil when still warm

The stainless steel grids of the working area, after having been heated, take on a bluish tint which does not deteriorate the quality.

Cleaning of the taps must be carried out by qualified personnel, who must be consulted in case of any functioning anomaly.

Check periodically the state of conservation of the flexible gas feed pipe. In case of leakage, call immediately the qualified technicians for its replacement.

PFLEGE UND WARTUNG

Laufende Wartungsarbeit

Vor jeder Wartungsarbeit das Gerät ausschalten. Für eine lange Lebensdauer des Geräts muss es unbedingt regelmäßig gründlich gereinigt werden. Dazu folgendes beachten:

Die Teile aus Glas, Stahl und/ oder Email müssen mit dafür vorgesehenen, im Handel erhältlichen Mitteln gesäubert werden. Verwenden Sie auf keinen Fall chlorhaltige Mittel (Bleichmittel, usw.)

Lassen Sie keine säurehaltigen oder alkalischen Speisereste (Essig, Zitronensaft, usw.) auf das Kochfeld zu gelangen.

Die losen Teile der Gasbrenner müssen in warmem Seifenwasser regelmäßig gewaschen und gut abgetrocknet werden. Kontrollieren Sie, dass die Löcher der Gasbrenner nicht verstopft sind.

Die Elektrokochplatten mit einem feuchten Lappen säubern und danach mit einer sehr dünnen Ölschicht schmieren, während sie noch lauwarm sind.

Die rostfreien Topfhalter aus Stahl bekommen einen bläulichen Beschlag, nachdem sie erhitzt worden sind, aber dies bedeutet keinerlei Beeinträchtigung der Qualität.

Das eventuelle Schmieren der Hähne muss immer durch Fachpersonal und nur im Fall von Betriebsstörungen vorgenommen werden.

Der Gasschlauch muss auf seinen guten Zustand regelmäßig kontrolliert werden. Im Fall von Lecken den Schlauch durch Fachpersonal sofort ersetzen lassen.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Entretien courant

Avant toute intervention, débranchez l'appareil du réseau électrique. Afin de garantir une longue durée de vie de l'équipement, un nettoyage général doit être effectué périodiquement, en respectant les indications suivantes :

Les parties en verre, en acier et/ou émaillées doivent être nettoyées avec des produits appropriés, non abrasifs et non corrosifs (disponibles dans le commerce). Évitez les produits à base de chlore (eau de Javel, etc.).

Évitez de laisser des substances acides ou alcalines sur la surface de travail (vinaigre, sel, jus de citron, etc.).

Le déflecteur de flamme et les petits couvercles (parties mobiles du brûleur) doivent être lavés fréquemment à l'eau bouillante avec un détergent, en veillant à éliminer toute incrustation. Séchez soigneusement et vérifiez qu'aucun orifice du brûleur n'est totalement ou partiellement obstrué.

Les parties électriques doivent être nettoyées avec un chiffon humide et légèrement graissées avec une huile lubrifiante lorsqu'elles sont encore tièdes.

Les grilles en acier inoxydable de la surface de cuisson, après avoir été chauffées, peuvent prendre une teinte bleuâtre sans que cela n'altère leur qualité.

Le nettoyage des robinets doit être effectué par du personnel qualifié, qui doit être consulté en cas d'anomalie de fonctionnement.

Vérifiez périodiquement l'état de conservation du tuyau flexible d'alimentation en gaz. En cas de fuite, contactez immédiatement un technicien qualifié pour son remplacement.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Текущий уход

Перед каждой чисткой отключать прибор. Для продления срока службы прибора необходимо его регулярно и основательно чистить. При этом необходимо принимать во внимание следующее.

Части из стекла, стали и/ или эмали должны чиститься специально предназначенными для этого моющими средствами. Ни в коем случае не применяйте хлоросодержащие средства (отбеливающие и т.д.)

Не допускайте попадания на варочую поверхность кислотой или щелочесодержащих остатков пищи (уксус, сок лимона и т.д.)

Отделяемые части горелок мойте регулярно теплым мыльным раствором и хорошо сушите. Контролируйте, чтобы отверстия горелок не были закупорены.

Электрические нагревательные поверхности чистите влажной тряпкой и смазывайте очень тонким слоем смазки, пока они еще теплые

Решетки из нержавеющей стали покрываются в результате нагрева голубоватым налетом, однако это не является недостатком качества.

Смазка кранов газопровода должна проводиться исключительно квалифицированным персоналом и только в случае серьезной неполадки устройства.

Шланг подачи газа должен регулярно проверяться на наличие повреждений. В случае течи он должен быть немедленно заменен квалифицированным персоналом.

Cyclic inspection

Besides the current maintenance, the user should ensure:

- alternate check and maintenance of hob elements and assemblies;
- cyclic inspection by the customer service once in two years after the warranty has expired;
- repair of faults.

In case of a damage:

- switch off all hob operating functions (gas burner, electrical cooking zone);
- disconnect the appliance from the power supply;
- contact the Customer Centre or another authorized organisation to order the servicing.

Note! Care and servicing as well as all kind of reparations are to be carried out by authorized personnel only.

Periodische Besichtigung**Inspection périodique****Периодический осмотр**

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

Outre l'entretien courant, l'utilisateur doit assurer :

Кроме операций, связанных с текущим уходом за варочной поверхностью, следует:

- periodische Überprüfung und Wartung von Kochfeldelementen und Baugruppen;

- le contrôle et la maintenance alternés des éléments et ensembles de la table de cuisson;

- производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов варочной поверхности;

- nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre das Kochfeld vom Kundendienst durchsehen lassen;

- une inspection périodique par le service après-vente tous les deux ans après l'expiration de la garantie;

- после истечения срока гарантии, по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра варочной поверхности;

- Beseitigung von entdeckten Störungen.

- la réparation des anomalies.

- устранять обнаруженные неисправности.

Bei jeder Störung:

En cas de dommage :

В случае любой неисправности, следует:

- Betriebsfunktionen des Kochfeldes (Gasbrenner, elektrische Heizelement) abschalten;

- éteindre toutes les fonctions de la table de cuisson (brûleur à gaz, zone de cuisson électrique);

- отключить все элементы варочной поверхности (газовые горелки, эл. нагревательный элемент);

- Stromversorgung abschalten;

- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique;

- отключить электропитание;

- die Notwendigkeit der Reparatur melden (Service-Center bzw. eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat).

- contacter le service après-vente ou un autre organisme agréé pour demander une intervention.

- заявить о необходимости ремонта (в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами).

Anmerkung! Alle oben angeführten Einstell- und Nachstell Tätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden. ующей квалификацией.

Attention ! L'entretien, la maintenance ainsi que tout type de réparation doivent être effectués exclusivement par du personnel autorisé.

Примечание! Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.



Attention! The user is responsible for good working order and correct operation of the appliance. If the customer service is called because of an operating mistake, the servicing costs are carried by the user even if the warranty is still valid.

Damages caused by non-observance of the given instruction are not approved.

DE

Achtung! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

FR

Attention! L'utilisateur est responsable du bon fonctionnement et du bon usage de l'appareil. Si le service client est appelé en raison d'une erreur de fonctionnement, les frais d'entretien sont supportés par l'utilisateur même si la garantie est toujours valide.

Les dommages causés par le non respect de l'instruction donnée ne sont pas acceptés.

RU

Внимание! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии.

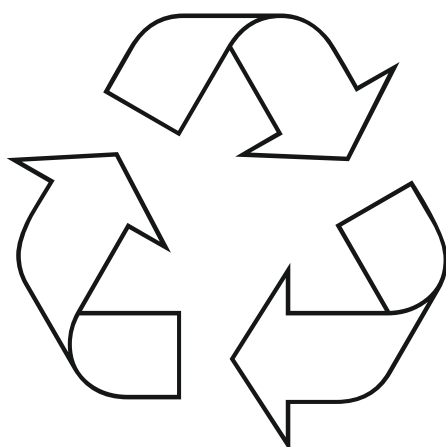
Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

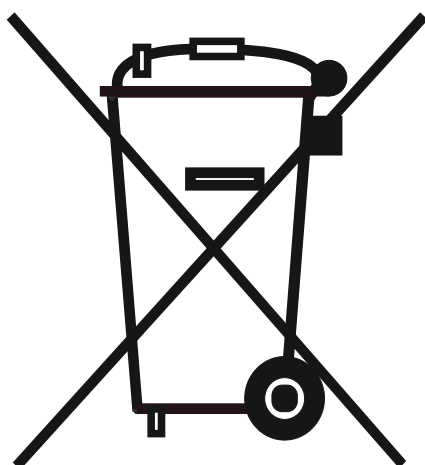
The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.



Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way. Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.



Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungsentsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Das Rückführen der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

La documentation fournie avec ce four a été imprimée sur du papier blanchi sans chlore ou du papier recyclé par respect pour l'environnement.

L'emballage a également été conçu pour éviter les impacts environnementaux. Le matériau d'emballage est écologique et peut être réutilisé ou recyclé.

En recyclant l'emballage, vous aiderez à économiser les matières premières ainsi que la réduction de la majeure partie des déchets domestiques et industriels.

Élimination de l'emballage

Veuillez disposer de l'emballage fourni avec votre appareil de manière écologique.

Le recyclage permet l'économie des ressources et réduit les déchets.

Disposition d'appareils anciens

Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet domestique. Il sera plutôt remis au centre de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine, qui pourraient survenir suite au traitement inapproprié des déchets de ce produit.

Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez communiquer avec le bureau municipal de votre ville, avec votre service d'élimination des déchets ménagers ou avec le magasin où vous avez acheté le produit.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet vom Tag des Kaufes an (es sind jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion oder Montage, defektes Material und Fehler in der Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits- sowie Materialkosten und bei Bedarf – auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause beim Kunden oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig erachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird während der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung das übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern, kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Geräts nichts zu tun hat. Bitte nehmen Sie dann erst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts sollte nur von qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Anderenfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur vom Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Kunststoff im Falle, wenn der Fehler nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls durch den Käufer durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist,
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist aufgrund ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), darunter fallen Lampen, Filter o. ä. und von Hand bewegte Kunststoffteile.
7. Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Beschädigungen aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – diese können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch und durch Fehler bei Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.

WARRANTY TERMS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer's fault, such as but not limited to: inappropriate design, faulty installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of the product purchase.
4. Repairs that qualify under this warranty are completely free including the cost of labour and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser service centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be considered only after our service company has examined the product. Conclusions will only be reached based on the outcome of a service report.
6. The product will only be replaced within the warranty period if the service expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge the usual time and transportation fees for our service. Before you contact our customer service, please check whether it's a genuine product defect or rather faulty handling of the device. Please take time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no warranty claim.
9. Only the distributor selling the products has the right to replace the defective product with a new one.
10. Liability under this warranty is limited to these above obligations, unless otherwise specified by law.

WARRANTY IS VOID IF :

1. Our products are being damaged or experience some kind of defect from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technicians or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and the serial number changed or removed will not qualify for the warranty terms.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not qualify for the warranty terms.
4. The glass or ceramic glass on a product is broken or defective after installation. In this case the customer will be held liable.
5. Any damage, scratches, cracks and external mechanical faults have been caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts has been caused by normal wear and tear such as lamps, filters etc.
7. Other external factors caused damage such as adjusting the products and using inappropriate cleaning products.
8. Any other damage caused by mistake of the user and which is not linked to defects caused by the manufacturer will not qualify for the warranty terms.

**The ungrounded devices are potentially dangerous.
The manufacturer accepts no liability for damages which have been caused by improper use, incorrect installation, operation, application or maintenance.**

CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.

TÉRMINOS DE GARANTÍA PARA ELECTRODOMÉSTICOS:

1. La garantía por pieza rota tiene una validez de 24 meses desde el día de la compra.
2. El fabricante solo cubre el servicio en caso de falla del fabricante, como por ejemplo, entre otros: diseño inadecuado, instalación defectuosa por parte del técnico, materiales defectuosos.
3. Esta garantía se aplica únicamente a productos utilizados para los siguientes fines: no comercial, personal, familiar, residencial o doméstico. Para cualquier cosa fuera de estos fines, la garantía solo es válida por 4 meses a partir de la fecha de compra del producto.
4. Las reparaciones que califican bajo esta garantía son completamente gratuitas, incluido el costo de mano de obra y materiales; el transporte lo determina el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
5. Cualquier duda o consulta sobre la calidad del producto será considerada únicamente después de que nuestra empresa de servicios haya examinado el producto. Sólo se llegará a conclusiones basándose en el resultado de un informe de servicio.
6. El producto solo será reemplazado dentro del período de garantía si el experto en servicio concluye que el producto no se puede reparar o si el mismo producto requiere que las piezas se cambien tres veces en total dentro del período de garantía.
7. En caso de demandas innecesarias o injustificadas de servicio al cliente, cobramos los gastos de tiempo y transporte habituales de nuestro servicio. Antes de ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente, compruebe si se trata de un defecto original del producto o más bien de un manejo defectuoso del dispositivo. Tómese el tiempo para comunicarse con el centro de servicio de Kaiser correspondiente.
8. La instalación del dispositivo sólo debe ser realizada por profesionales cualificados. El cliente está obligado a proporcionar una justificación adecuada. De lo contrario no hay derecho a garantía.
9. Sólo el distribuidor que vende los productos tiene derecho a sustituir el producto defectuoso por uno nuevo.
10. La responsabilidad bajo esta garantía se limita a estas obligaciones anteriores, a menos que la ley especifique lo contrario.

LA GARANTÍA SE ANULA SI:

1. Nuestros productos están siendo dañados o experimentan algún tipo de defecto debido a daños en el transporte, debido a una instalación incorrecta por parte de técnicos no capacitados de Kaiser o a un cuidado inadecuado de los productos, conexión a una fuente de alimentación incorrecta, el uso de agentes de limpieza no recomendados, y detergentes. Cualquier incumplimiento de las instrucciones de uso operativo o si el producto ha sido reparado, modificado o instalado por el cliente y el número de serie cambió o eliminó no calificará para los términos de la garantía.
2. Los productos que sean reparados por una empresa de servicio no autorizada no serán válidos para la garantía.
3. Los fallos del producto causados por motivos ajenos al fabricante, como fluctuaciones en el suministro eléctrico, acontecimientos externos como la naturaleza o desastres naturales, incendios, insectos o animales domésticos y salvajes no tendrán derecho a los términos de garantía.
4. El vidrio o la vitrocerámica de un producto está roto o defectuoso después de la instalación. En este caso el cliente será responsable.
5. Cualquier daño, rayado, fisura y fallo mecánico externo haya sido causado durante el funcionamiento por parte del cliente.
6. El daño de ciertas piezas ha sido causado por el desgaste normal, como lámparas, filtros, etc.
7. Otros factores externos causaron daños como ajustar los productos y usar productos de limpieza inadecuados.
8. Cualquier otro daño causado por error del usuario y que no esté relacionado con defectos causados por el fabricante no calificará para los términos de garantía.

Los dispositivos sin conexión a tierra son potencialmente peligrosos.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños que hayan sido causados por un uso inadecuado, una instalación, operación, aplicación o mantenimiento incorrectos.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия использующиеся в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекомендованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

**Незаземленное оборудование является потенциально опасным.
Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования**

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі та підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невикористання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умов дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалістю поводження або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або невповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення невповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі роботи як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.

GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/missing and/or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!

S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets / manquants et / ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.

Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.

TARJETA DE GARANTÍA

(Nr. indica el número de la unidad, consulte la contraportada de este manual)
Esta garantía no limita los derechos legales de los consumidores.

¡Felicitaciones por la compra de electrodomésticos de excelente calidad!

Consulte la tarjeta de garantía y asegúrese de que esté correctamente completada y tenga el sello del taller. A falta del sello y de la fecha de compra, el período de garantía comienza a partir de la fecha de fabricación del producto. Verifique cuidadosamente la apariencia del producto; todos los reclamos sobre la apariencia del producto deben notificarse al vendedor en el momento de la compra. Conserve el certificado de garantía y el recibo. En caso de que los componentes del producto estén incompletos o falten o sea necesario reemplazarlos, comuníquese con su distribuidor.

Para la instalación, conexión y todo lo relativo al mantenimiento contactar con centros de servicio autorizados. Los detalles de los centros de servicio y reparación autorizados se adjuntan en una lista separada.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios en el diseño o la tecnología de fabricación. Esos cambios no implican la obligación de actualizar o mejorar los productos lanzados anteriormente.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Таковые изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№. відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)
Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торгівельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всіх інших питаннях, пов'язаних з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

**Customer services / Kundendienst / Service clients / Centros de servicio /
Сервисные центры / Сервісні центри**

DE ELESKO EUROPA GmbH
The Service Solution Company
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland
Tel.: +49 (0)511-5151 3370
Fax.: +49 (0) 511 5343 0910
E-Mail: olan@elesco-europa.com
Internet: www.elesco-europa.com



A ESECO
Service Center – Haushaltsgeräte
Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria
Tel.: +43 1 5967946
Fax.: +43 1 5967946.15
E-Mail: office@eseco.at
Internet: www.eseco.at



CH W. Schippert AG
Schweiz
Tel : +41 44 836 48 01
E-Mail: office@schippert.ch



FR SFG
Societe Francaise de Garantie
Impasse Evariste Galois CS 30001
13106 Rousset Cedex France
Tel : +33 488 788 900
Fax : +33 488 785 901
E-Mail: sav@sfg.fr
Internet: www.sfg.fr



IT USP
Universal Service Provider s.r.l.
Via T .Tasso, 5 – 20825 Barlassina – MB-Italy
Tel.: +39 02-83623612
E-Mail: servicekaiser@uspitaly.it
Internet: www.uspitaly.it



ES LetMeRepair Spain S.L.
C. Conrado del Campo, 4, Campanillas, 29590 Málaga, Spanien
E-Mail: kaiser-es@elesco-europa.com



RU Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями
Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46
Тел.: +7 499 1107923
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: <http://kaiser.ru>



UA Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами
Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44
Факс: (044) 391-03-00
E-Mail: service@kaiser.ua
Internet: www.kaiser.ua



DE

On this page you will find a list of service centers that carry out repairs on Kaiser brand devices during and after the warranty period. Spare parts for Kaiser devices can be obtained either from one of the service centers listed or directly from the manufacturer. The spare parts required to repair device are available for at least 7 years.

The use of customer service is free of charge within the framework of the locally applicable manufacturer's warranty conditions. The minimum warranty period (manufacturer warranty for private consumers) in the European Economic Area is 2 years according to the applicable local warranty conditions. The warranty terms do not affect any other rights or remedies you may have under local law.

EN

Auf dieser Seite finden Sie eine Liste der Servicezentren, die während und nach der Garantiezeit Reparaturen an Geräten der Marke Kaiser durchführen. Ersatzteile für Kaiser-Geräte können entweder bei einem der aufgeführten Service Center oder direkt beim Hersteller bezogen werden. Die für die Reparatur des Kühlschranks erforderlichen Ersatzteile stehen Ihnen mindestens 7 Jahre lang zur Verfügung.

Der Einsatz des Kundendienstes ist im Rahmen der jeweils lokal geltenden Herstellergarantiebedingungen kostenlos. Die Mindestdauer der Garantie (Herstellergarantie für Privatverbraucher) im Europäischen Wirtschaftsraum beträgt 2 Jahre gemäß den geltenden lokalen Garantiebedingungen. Die Garantiebedingungen haben keine Auswirkungen auf andere Rechte oder Ansprüche, die Ihnen nach lokalem Recht zustehen.

FR

Sur cette page, vous trouverez une liste des centres de service qui effectuent des réparations sur les appareils de la marque Kaiser pendant et après la période de garantie. Les pièces de rechange pour les appareils Kaiser peuvent être obtenues soit auprès de l'un des centres de service indiqués, soit directement auprès du fabricant. Les pièces de rechange nécessaires à la réparation du réfrigérateur sont à votre disposition pendant au moins 7 ans.

L'utilisation du service après-vente est gratuite dans le cadre des conditions de garantie du fabricant applicables localement. La période de garantie minimale (garantie du fabricant pour les consommateurs privés) dans l'Espace économique européen est de 2 ans selon les conditions de garantie locales applicables. Les conditions de garantie n'affectent pas les autres droits ou recours que vous pourriez avoir en vertu de la législation locale.

ES

En esta página encontrará una lista de centros de servicio que realizan reparaciones en dispositivos de la marca Kaiser durante y después del período de garantía. Las piezas de repuesto para los dispositivos Kaiser se pueden obtener en uno de los centros de servicio enumerados o directamente del fabricante. Los repuestos necesarios para reparar el dispositivo están disponibles durante al menos 7 años. El uso del servicio de atención al cliente es gratuito dentro del marco de las condiciones de garantía del fabricante vigentes localmente. El período mínimo de garantía (garantía del fabricante para consumidores privados) en el Espacio Económico Europeo es de 2 años según las condiciones de garantía locales aplicables. Los términos de la garantía no afectan ningún otro derecho o recurso que pueda tener según la ley local.

RU

На этой странице вы найдете список сервисных центров, осуществляющих ремонт устройств марки Kaiser во время и после гарантийного срока. Запасные части для устройств Kaiser можно получить либо в одном из перечисленных сервисных центров, либо напрямую у производителя. Запасные части, необходимые для ремонта, доступны в течение не менее 7 лет.

Использование службы поддержки клиентов является бесплатным в рамках местных гарантийных условий производителя. Минимальный гарантийный срок (гарантия производителя для частных потребителей) в Европейской экономической зоне составляет 2 года в соответствии с применимыми местными гарантийными условиями. Условия гарантии не затрагивают никаких других прав или средств правовой защиты, которые могут быть у вас в соответствии с местным законодательством.

UA

На цій сторінці Ви знайдете список сервісних центрів, що здійснюють ремонт побутової техніки Kaiser під час і після гарантійного обслуговування. Запасні частини для побутової техніки Kaiser можна отримати в одному з перерахованих сервісних центрів або безпосередньо у виробника. Запасні частини, необхідні для ремонту, доступні не менше 7 років.

Використання служби підтримки клієнтів є безкоштовним у межах місцевих гарантійних умов виробника. Мінімальний гарантійний термін (гарантія виробника для приватних споживачів) у Європейській економічній зоні становить 2 роки відповідно до місцевих гарантійних умов. Умови гарантії не стосуються будь-яких інших прав або засобів правового захисту, які можуть бути у вас відповідно до місцевого законодавства.

**VERKAUFSSVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита	☐	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник	☐
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита	☐	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря	☐
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	☐	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина	☐
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	☐	Toaster • Toster • Grille-pain Тостер • Тостер	☐
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	☐	Kaffeemaschine • Coffee machine • Machine à café Кофемашина • Кавомашина	☐

Modell • Model • Modèle • Модель • Модельь.....

Seriennummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №.....

Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину.....

Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон.....

Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу.....

INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION

INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ

Installiert • Installed • Installée

Установлено • Встановлено

Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)

Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)

Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone

Адрес, телефон • Адреса, телефон

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись владельца • Підпис власника

Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)

Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Installateur • Installer • Installateur

Орг. установщик • Орг. що встановлює

Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur

Подпись мастера • Підпис майстра

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung mache ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись покупателя • Підпис покупця.....

Verringerung der Umweltauswirkungen

Informationen zur Verringerung der Umweltauswirkungen beim Kochen sowie zur zerstörungsfreien Demontage

Für die Ermittlung der Ergebnisse sowie gemäß den Anforderungen an die Kennzeichnung in Bezug auf den Energieverbrauch und in Bezug auf die Anforderungen an das Ökodesign wurden folgende Berechnungs- und Messmethoden angewandt: Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates – Verordnung (EU) Nr. 65/2014 und Nr. 66/2014.

EN 50564:2011 - Elektrische und elektronische Haushalts- und Bürogeräte - Messung niedriger Leistungsaufnahmen.

Informationen zur Verringerung der Umweltauswirkung (z. B. des Energieverbrauchs) beim Kochen nach Anhang I, Nr. 2 der Verordnung (EU) Nr. 66/2014 im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltsbacköfen, Kochmulden und Dunstabzugshauben.

- Benutzen Sie Backformen und -bleche mit dunklen und matten Oberflächen, weil sie die Wärme besser leiten
- Öffnen Sie die Backofentür während des Garvorgangs nur, wenn es nötig ist
- Heizen Sie den Garraum nur vor, wenn es gemäß Rezept nötig ist
- Wählen Sie bei Gartemperaturen immer die niedrigste empfohlene Temperatur
- Schalten Sie den Backofen kurz vor dem Ende der Garzeit auf Minimaltemperatur, um die Restwärme zu nutzen
- Um die Energieeffizienz zu gewährleisten, schalten Sie bei Nichtgebrauch des Backofens alle Tasten (Temperatur, Innenbeleuchtung und Programm) auf „0/Aus“
- Entfernen Sie Verschmutzungen sofort, sonst kann sich der Reinigungsaufwand erhöhen
- Verwenden Sie zum Reinigen des Backofens biologische Reiniger

Informationen an professionelle Nutzer zur Demontage nach Anhang I, Nr. 2 der Verordnung (EU) Nr. 66/2014

Informationen zur zerstörungsfreien Demontage zu Wartungszwecken

- Eine Demontage zu Wartungszwecken kann nur für die Backofentür durchgeführt werden (siehe Kapitel „**Ausbauen der Backofentür**“ S.71).
- Eine Demontage zu Wartungszwecken ist nicht vorgesehen.
- Für die Reparatur und den Austausch von defekten Teilen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Akkumulatoren sind nicht enthalten.

Informationen zur Demontage in Bezug auf Recycling, Rückgewinnung und Entsorgung am Ende der Lebensdauer des Gerätes.

- Die Demontage bei Geräten mit Gasanschluss darf nur von einem konzessionierten Gas- und Wasserinstallateur vorgenommen werden
- Die Demontage bei Geräten mit Elektroanschluss sollte durch einen konzessionierten Elektroinstallateur vorgenommen werden.

Für das Recycling und die Rückgewinnung von Ressourcen geben Sie das Gerät an:

- eine kommunale Sammelstelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger
- einen herstellereigenen Entsorgungsbetrieb, der ein Rücknahmesystem anbietet
- einen ortsansässigen Elektrohändler, der freiwillig Elektrogeräte zurücknimmt.

Die Angaben zum Energieeffizienzindex je Garraum, zur Masse des Gerätes, zur Anzahl der Garräume, zur Wärmequelle je Garraum und zum Volumen je Garraum entnehmen Sie bitte dem der Gebrauchsanweisung beigefügten Datenblatt.

Reduction of environmental impact

Information on reducing the environmental impact from cooking and non-destructive disassembly.

The following calculation and measurement methods were used to determine the results and in accordance with the requirements for labeling in terms of energy consumption and in terms of ecodesign requirements: Directives of the European Parliament and of the Council - Regulation (EU) No. 65/2014 and No. 66/2014.

EN 50564:2011 - Electrical and electronic household and office equipment - Measurement of low power consumption.

Information on reducing the environmental impact (e.g. energy consumption) from cooking in accordance with Annex I, No. 2 of Regulation (EU) No. 66/2014 with a regard to setting ecodesign requirements for household ovens, hobs and cooker hoods.

- Use baking pans and trays with dark and matte surfaces, because they conduct heat better
- Open the oven door during cooking only when necessary
- Preheat the cooking chamber only when necessary according to the recipe
- Always select the lowest recommended temperature for cooking temperatures
- Switch the oven to minimum temperature shortly before the end of the cooking time to use the residual heat
- To ensure energy efficiency, switch all buttons (temperature, interior light and program) to "0/Off" when the oven is not in use
- Remove any soiling immediately, otherwise the cleaning effort may increase
- Use biological cleaners to clean the oven

Information for professional users for dismantling according to Annex I, No. 2 of Regulation (EU) No. 66/2014

Information on non-destructive disassembly for maintenance purposes

- Disassembly for maintenance purposes can only be performed for the oven door (see chapter "**Disassembling the oven door**" p.71).
- Disassembly for maintenance purposes is not foreseen.
- For repair and replacement of defective parts, please contact the customer service.
- Accumulators are not included.

Disassembly information related to recycling, recovery and disposal at the end of the life of the device.

- Dismantling of devices with gas connection may only be carried out by a licensed gas and water installer.
- Dismantling of devices with electrical connection should be performed by a licensed electrician.

For recycling and resource recovery, specify the device:

- municipal collection point run by the public waste disposal authorities
- manufacturer's own waste disposal company that offers a take-back system
- local electrical retailer who voluntarily takes back electrical equipment.

For information on the energy efficiency index for each oven compartment, the dimensions of the appliance, the number of oven compartments, the heat source per oven compartment and the volume per oven compartment please refer to the data sheet, attached to the user manual.

EU-Konformitätserklärung / *EU Declaration of Conformity*

Hersteller / Manufacturer:

OLAN-Haushaltsgeräte e.K.

Adresse / Address:

**Eichborndamm 277
13437 Berlin
Germany**

Hiermit wird bestätigt, dass alle Einbau-Gas-Kochfelder

This is to confirm that all built-in cooking gas hobs

Marke / Brand :

Kaiser

Typ/ Type:

KG 33 ...*, KG 43...*, KG 63...*, KG 93...*

KCG 33...*, KCG 43...*, KCG 63...*, KCG 83...*, KCG 93...*,

KG 62... *, KG 92... *

... = Laufnummer des Modelles / *model number*

* = Farbe / *colour*

den Vorschriften der Europäischen Richtlinien entsprechen.

comply with the regulations of the European Directives.

Die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit:

The conformity of the designated product with:

- RICHTLINIE **2014/35/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt

DIRECTIVE 2014/35/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the voltage limits

- RICHTLINIE **2014/30/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit

DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility

- DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) **Nr. 65/2014** DER KOMMISSION vom 1. Oktober 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Haushaltsbacköfen und Dunstabzugshauben;

COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) No 65/2014
of 1. October 2013 supplementing Directive 2010/30/EU of the European Parliament and of the Council with regard to the energy labelling of domestic ovens and range hoods;

- DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) **Nr. 66/2014** DER KOMMISSION vom 14. Januar 2014 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Haushaltsbacköfen, Kochmulden und Dunstabzugshauben;

COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) No 66/2014

of 14. January 2014 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council with regard to ecodesign requirements for domestic ovens, hobs and range hoods;

• VERORDNUNG (EU) **2016/426** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 9. März 2016 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe und zur Aufhebung der Richtlinie 2009/142/EG;

REGULATION (EU) 2016/426 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 9 March 2016 on appliances burning gaseous fuels and repealing Directive 2009/142/EC

• RICHTLINIE **2011/65/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

DIRECTIVE 2011/65/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

wird durch die vollständige Einhaltung folgender harmonisierter Europäischen Normen nachgewiesen:

is demonstrated by full compliance with the following European standards:

EN 60335-2-102:2006+A2:2016
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3+A1
EN 30-1-1:2008+A2:2010+A3:2013
EN 30-2-1:2015

Berlin, 03.03.2026

Alexander Stieben

Abteilungsleiter/ *Department Manager*

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

El fabricante declina toda responsabilidad por posibles errores y errores tipográficos y se reserva el derecho de realizar en el diseño y construcción de sus propios productos aquellos cambios que no afecten negativamente a las cualidades y propiedades sin previo aviso.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

